



Bedienungsanleitung

User manual



WSA R8 K/H WD



D **Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen Roto Wohndachfenster**

Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben, in dem Sie lange Ihre Freude haben werden. In dieser Anleitung finden Sie wichtige Informationen rund um Ihr neues Wohndachfenster. Dazu gehört natürlich auch das Thema Wartung und Pflege. Denn nur so ist, wie bei anderen hochwertigen technischen Produkten auch, ein störungs-freier Betrieb gewährleistet. Nehmen Sie sich also bitte die Zeit, diese Anleitung sorgfältig durchzulesen. Ihr Roto Partner steht Ihnen jederzeit gerne mit weiteren Ratschlägen zur Seite. Wir wünschen Ihnen sonnige Zeiten und viel Vergnügen mit Ihrem neuen Wohndachfenster.

F **Votre choix s'est porté sur une fenêtre de toit Roto et nous vous en félicitons**

Vous venez d'acquérir un produit de qualité qui vous donnera entière satisfaction durant de nombreuses années. La présente notice comporte d'importantes informations relatives à votre fenêtre de toit, dont des conseils d'entretien et de maintenance. C'est en respectant ces instructions que vous préserverez le bon fonctionnement de votre fenêtre de toit. Prenez par conséquent le temps de lire consciencieusement cette notice. Votre dépositaire Roto se tient à votre disposition pour tout complément d'information.

GB **We congratulate you on your new Roto skylight window**

You have purchased a quality product that will provide you with pleasure for a long time. These instructions contain important information on your new skylight window. Needless to say, this also includes maintenance and care. Because, as with all other high-quality technical products, this is the only way to ensure faultless operation. Please take time therefore to read through these instructions carefully. Your Roto partner is available at all times to give you further advice. We wish you plenty of sunshine and a lot of pleasure with your skylight window.

NL **Gefeliciteerd met uw Roto-woondakvenster**

U bent nu in het bezit van een kwaliteitsproduct waaraan u lang plezier zult beleven. In deze handleiding vindt u belangrijke informatie over uw nieuwe woondakvenster. Hiertoe behoort natuurlijk ook het thema onderhoud. Want enkel op die manier is, zoals bij andere hoogwaardige technische producten, een storingvrij gebruik gegarandeerd. Neem dus de nodige tijd om deze handleiding zorgvuldig door te nemen. Uw Roto-partner staat altijd te uwer beschikking met het nodige advies. We wensen u zonnige tijden en veel plezier met uw nieuwe woondakvenster.

E **Le felicitamos por la compra de su nueva ventana para tejado Roto**

Ha adquirido un producto de calidad que podrá disfrutar durante muchos años. Este manual contiene información importante sobre su ventana para tejado como temas de mantenimiento y conservación, ya que sólo con un cuidado adecuado puede garantizarse un funcionamiento perfecto. Le recomendamos entonces leer atentamente este manual. Si desea asesoramiento, su distribuidor Roto le facilitará la asistencia que precise en todo momento. Le deseamos que disfrute de unos momentos muy especiales y acogedores con su nueva ventana para tejado Roto.

P **Acabou de adquirir uma janela de sótão Roto e gostaríamos de felicitá-lo pela sua escolha**

Acaba de adquirir um produto de qualidade que lhe vai trazer uma completa satisfação durante anos. O presente folheto dá-lhe informações importantes acerca da sua janela de sótão, assim como conselhos de utilização e manutenção. Respeitando estas instruções poderá preservar o bom funcionamento da sua janela de sótão. Leia pois, atentamente, este folheto. O seu fornecedor Roto encontra-se à sua disposição para qualquer informação adicional que necessite.

PL **Gratulujemy Pa stwu wyborowi nowego okna dachowego Roto**

Nabyli Pa stwo produkt wysokiej jako ci, z którego b d Pa stwo długo czerpa wiele rado ci. Instrukcja zawiera najwa niejsze informacje dotycz ce nowego okna dachowego, jak równie rady odno nie konserwacji i piel gnacji. Tylko staranna konserwacja i piel gnacja gwarantuje u ytkowanie bez zakłóce . W zwi zku z tym zwracamy uwag na dokładne przeczytanie instrukcji. Partnerzy Roto s do Pa stwa dyspozycji i w ka dej chwili udzieli Pa stwu dalszych porad. yczymy Pa stwu słonecznych chwil i du o zadowolenia z nowego okna dachowego.

RUS **Поздравляем Вас с выбором данной модели мансардного окна Roto**

UA **Вы приобрели высококачественный продукт, который долго будет радовать Вас своей надежной работой.** В инструкции содержится наиболее важная информация о новой модели мансардного окна, а также советы по уходу. Только тщательный уход гарантирует долговременную и надежную эксплуатацию. В связи с этим, обращаем Ваше внимание на необходимость внимательного ознакомления с данной инструкцией. Партнеры Roto готовы предоставить Вам более полную информацию по данной продукции. Желаем Вам приятных впечатлений и солнечных мгновений при пользовании данной моделью мансардного окна.

EST **Õnnitleme Teid uue Roto katuseakna puhul**

Käesolevaga olete Te omandanud kvaliteettoote, millest veel pikka aega rõõmu tunnete. Antud kasutusjuhendist leiате nii olulist informatsiooni Teie uue katuseakna kui ka viiteid selle korrahoidu ning hooldamise kohta. Rikkevaba töötamise tagamiseks on hoolikaks korrahoid ja hooldus olulise tähtsusega. Seepärast leidke palun aega käesoleva kasutusjuhendi põhjalikuks läbilugemiseks. Edaspidiste nõuannete saamiseks aitab Teie Roto edasimüüja Teid suurima heameelega. Soovime Teile palju päikest ja et Te tunneksite head meelt oma katuseaknast.

LV M s apsveicam J s ar Roto jumta loga ieg di
 J s esat ieg d jušies kvalitāt v u izstr d jumta, kas Jums v l ilgi sag d s prieku. Šaj instrukcij J s atrad siet svar gu inform ciju par J su jauno jumta logu, k ar apkopes un kopšana ieteikumus. Jo tikai r p ga apkope un kopšana nodrošina ekspluat ciju bez trauc jumiem. T p c, l dzu, nesteidzieties, izlasiet šo instrukciju l dz galam. J su Roto partneris ir jebkur laik J su r c b , lai dotu Jums papildu padomus. M s nov lam Jums saulainu laiku un daudz prieka, izmantojot savu jauno jumta logu.

LT Sveikiname sigijus firmos ROTO stogo lang
 Pirkdami firmos Roto stogo lang pasirinkote aukštos kokyb s produkt , kuris ištikimai tarnaus Jums ilg laik . Šioje instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, susijusi su J s sigytu stogo langų ir jo prieži ra. Atminkite, kad nepriekiašting stogo lango b kl galima užtikrinti tik j r pestingai prieži rint. Tod l prašome d miai perskaityti ši instrukcij . Papildom patarim Jums maloniai suteiks J s Roto stogo lang pardav jas. Linkime daug saul t akimir . Roto kolektyvas.

CZ Blahop ejeme vám k vašemu novému st ešnihu oknu Roto
 protože jste získali kvalitní výrobek, který Vám bude d lat dlouhou dobu radost. V tomto návodu najdete d ležitě informace ohledn tohoto nového st ešního okna, jakož i tipy na údržbu a pé i. Nebo pouze ádná údržba a pé e zaru uje bezproblémový provoz. V nujte prosim proto sv j as ádnému pro tení tohoto návodu. Pro další informace je Vám Váš Roto partner vždy rád k dispozici. P ejeme Vám slune né dny a hodn radosti s Vaším novým st ešním oknem.

SK Blahoželáme vám k vášmu novému strešnému oknu Roto
 Získali ste kvalitný výrobok, z ktorého budete ma rados dlhý as. V tomto návode nájdete dôležité informácie týkajúce sa Vášho nového strešného okna, ako aj tipy na údržbu a starostlivos . Iba pravidelná údržba a starostlivos zaru i bezproblémové používanie. Venujte, prosím, preto svoj as pozornému pre itaniu tohto návodu. Pre alšie informácie je Vám vždy rád k dispozícii Váš Roto partner. Prajeme vám slne né dni a ve a radosti s Vaším novým strešným oknom.

H Gratulálunk Önöknek az új Roto tet téri ablakukhoz
 Egy min ségi terméket vásároltak meg, ami hosszú ideig örömekre szolgál majd. Ebben a karbantartási útmutatóban megtalálják a fontosabb információkat az új tet téri ablakukról. Természetesen szőlunk az elvárásokról és a karbantartásról is. Erre azért van szükség, mert csak így lehet a zavartmentes m ködést biztosítani. Kérjük Önt, fordítsón egy kis id t arra, hogy ezt a füzetecskéit alaposan áttanulmányozza. Roto partnere mindenkor szivesen nyújt tanácsokat a kés bbiekben is. Kívánjuk, hogy öröme legyen az új tet téri ablakában.

SLO estitamo vam za vaše novo Roto strešno okno
 Kupili ste kakovosten izdelek, ki vam bo še dolgo v veselje. V teh navodilih boste našli pomembne informacije o svojem novem strešnem oknu kakor tudi nasvete za njegovo vzdrževanje. Le skrbno vzdrževanje namre zagotavlja nemoteno delovanje. Zato si, prosimo, vzemite as in ta navodila natan no preberite. Za nadaljnje nasvete se obrnite na svojega Roto partnerja. Želimo vam veliko sonca in veselja z vašim novim strešnim oknom.

I Ci congratuliamo vivamente con Lei per il Suo nuovo abbaiono Roto
 Poiché ha acquistato un prodotto di alta qualità, ne rimarrà soddisfatto per molto tempo. In questa guida troverà importanti informazioni relative al Vs. nuovo abbaiono Roto così come consigli per la cura e l'assistenza. Poiché solamente con un'accurata manutenzione ed assistenza si può garantire un funzionamento senza interferenze. Per favore trovate pertanto il tempo per leggere attentamente queste istruzioni. Il Vs. rivenditore Roto è a disposizione in qualsiasi momento per qualsiasi ulteriori informazioni necessitate. Vi auguriamo tempi felici e molto divertimento con il Vs. nuovo abbaiono.

HR estitamo Vam na Vašem novom Roto krovnom prozoru
 Kupili ste kvalitetan proizvod koji e Vam dugo pružati veselje. U ovim uputstvima na i ete sve važne informacije o Vašem novom krovnom prozoru. Tu su naravno i savjeti za održavanje i njegu, jer se, kao i kod drugih visokokvalitetnih tehni kih proizvoda, samo tako može osigurati njegov nesmetani rad. Stoga Vas molimo da odvojite malo vremena i detaljno pro itate ova uputstva. Za daljnje savjete Vam Vaš Roto partner stoji rado na raspolaganju. Želimo Vam sun ana vremena i puno zadovoljstva s Vašim novim krovnim prozorom.

RO Vă felicităm pentru achizi ionarea unei ferestre de mansardă Roto
 A i achizi ionat un produs de calitate, fiabil, ce vă va face bucurie foarte mult timp. In manualul acesta ve i găsi informa ii interesante in legătură cu fereastra Dumneavoastră. Printre multe altele ve i găsi i informa ii legate de între inerea acesteia. Numai prin respectarea acestor sfaturi ve i profita pe deplin de func ionalitatea desăvâr ită a produsului. Vă rugăm a vă rezerva timpul să citi i cu aten ie instruc iunile. Partenerul Roto vă va sta oricând la dispozi ie cu informa ii ajutătoare.

GR Vā urām multā plācere īn exploatarea ferestrei. Συχαρητήρια που επιλέξατε ένα παράθυρο της εταιρίας Roto
 Αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας, το οποίο θα χαρείτε για μεγάλο χρονικό διάστημα. Στο εγχειρίδιο αυτό θα βρείτε σημαντικές πληροφορίες γύρω από το παράθυρο στéγης όπως και προτάσεις για την συντήρηση και προστασία. Διότι μόνο με σωστή συντήρηση μπορούμε να εγγυηθούμε μια μακροχρόνια λειτουργία. Γι' αυτό τον λόγο παρακαλούμε διαβάστε προσεχτικά το εγχειρίδιο. Για περισσότερες πληροφορίες ή συμβουλές απευθυνθείτε στον.

- D** **Sicherheitsvorschrift**
Hinweis zum Umgang und zur Entsorgung von Gasdruckfedern. Ihr Wohndachfenster enthält zwei Gasdruckfedern. Gasdruckfedern stehen unter Druck. Sie dürfen nicht geöffnet oder erhitzt werden. Die Gasdruckfedern müssen in Fachwerkstätten entsorgt werden.
- F** **Règlementation de sécurité**
Conseil de manipulation et de destruction des verins à gaz. Les verins à gaz sont sous pression, veuillez à ne pas les ouvrir, ni les chauffer. Les verins à gaz doivent être ramenés dans les déchetteries appropriées pour y être détruits.
- GB** **Safety instructions**
Handling and removal instructions for gas pressure springs. The window is fitted with gas pressure springs. Do not open the springs and do not apply heat. The springs must only be removed by specialists.
- NL** **Veiligheidsvoorschrift**
Aanwijzingen voor omgang en afvalverwerking van gasdrukveren. Gasdrukveren staan onder druk. Deze mogen niet geopend of verhit worden. Bij vervanging van de gasdrukveren deze in te leveren bij de chemo-kar. Bij voorbaat onze dank.
- E** **Normas de seguridad**
¡Atención! Los resortes telescópicos a gas están montados bajo presión. No deben ser abiertos ni sometidos a temperaturas excesivas. Para su reciclaje dirigirse a empresas especializadas.
- P** **Regulamentos de Segurança**
Conselhos de manutenção e destruição de vidros com gás. Os vidros com gás encontram-se sobre pressão, pelo que não os deve tentar abrir nem aquecê-los. Os vidros com gás devem ser levados a locais apropriados para serem destruídos.
- PL** **Przepisy bezpiecze stwa**
Wskazówka obchodzenia si i uylizowania siownikó gazowych. Pa stwa okno dachowe posiada siowniki gazowe. S one pod ci nieniem. Nie mog by otwierane ani podgrzewane. Siowniki gazowe musz by uylizowane w przeznaczonych do tego wyspecjalizowanych zakladach.
- RUS** **Меры безопасности**
Рекомендации по обращению и утилизации газовых амортизаторов. Ваше мансардное окно оснащено газовыми амортизаторами. Они находятся под давлением. Их нельзя ни разбирать, ни нагревать. Газовые амортизаторы должны утилизироваться на предназначенных для этого специализированных предприятиях.
- UA**
- EST** **Ohutuseeskiri**
Viited gaasamortisaatorite käsitemiseks ja utiliseerimiseks. Katuseaknal on kaks gaasamortisaatorit. Gaasamortisaatorid on surve all. Neid on keelatud avada ning kuumutada. Utiliseerimiseks anda gaasamortisaatorid vastava spetsiaallettevõtte käsutusse.
- LV** **Droš bas instrukcija**
Nor d jums k apieties ar g zes spiediena atsper m un k t s utiliz t. J su jumta logam ir divas g zes spiediena atsperes. G zes spiediena atsperes atrodas zem spiediena. T s nedr kst atv rt un nedr kst sakars t. Utiliz cijai t s ir j nodod specializ t darbn c .
- LT** **Saugumo taisykl s**
Naudojant ir išmontuojant pneumatines spyruokles b tina elgtis itin atsargiai. Stogo languose yra taisytos dv pneumatin s spyruokl s, kurios veikia nuo sl gio. Spyruokles draudžiama ardyti arba kaitinti. Išmontuoti pneumatines spyruokles turi teis tik specializuoti darbuotojai.
- CZ** **Bezpe nostní p edpis**
Pokyn pro zacházení a vyjímání plynového pružinového tlumi e. Vaše okno obsahuje 2 takovéto tlumi e. Tyto tlumi e jsou pod tlakem. Nesm jí být proto otvírány nebo p eh áty. Tlumi e smí být vyjmuty pouze na specializovaném pracovišti.
- SK** **Bezpe nostný predpis**
Pokyn pre manipuláciu a vyberanie plynového pružinového tlmi a. Vaše okno má 2 plynové pružinové tlmi e. Tieto tlmi e sú pod tlakom. Nesmú sa preto otvára alebo vystavova vysokým teplotám. Likvidáciu tlmi ov prenechajte špecializovaným pracovníkam.

H

Biztonsági el írás

A tet téri ablakuk 2 db gáznyomásos rugóval van felszerelve. Ezek a rugók nyomás alatt állnak. Ezeket sem kinyitni sem felforrósítani nem szabad. A gáznyomásos rugókat csak erre szakosodott m helyekben szabad megsemmisíteni.

SLO

Varnostni predpis

Upoštečajte navodilo za ravnanje s plinskimi potisnimi vzmetmi in njihovo odlaganje na odpad. Vaše strešno okno vsebuje dve plinski potisni vzmeti, ki so pod pritiskom. Ne smete jih odpreti ali segrevati. Plinske potisne vzmeti ne vrzite v smeti, temve jih oddajte strokovnjaku.

I

Disposizioni di sicurezza

Istruzioni di montaggio e smontaggio dei pistoni a gas. La finestra è infatti fissata a dei pistoni a gas. Non aprire le molle e non fare ricorso al calore. Le molle dovranno essere rimosse solo da personale specializzato.

HR

Sigurnosni propisi

Uputa za rukovanje i uklanjanje plinskih tla njih opruga. Vaš krovni prozor opremljen je s dvije plinske tla ne opruge. One se ne smiju otvarati ili zagrijavati. Plinske tla ne opruge smiju se uklanjati samo u stru nim radionicama.

BIH

RO

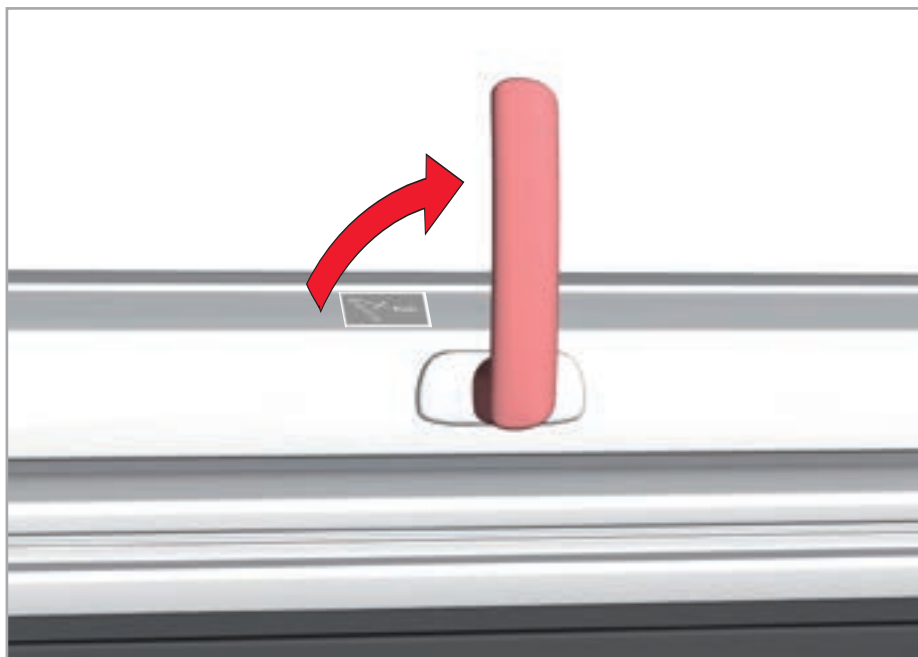
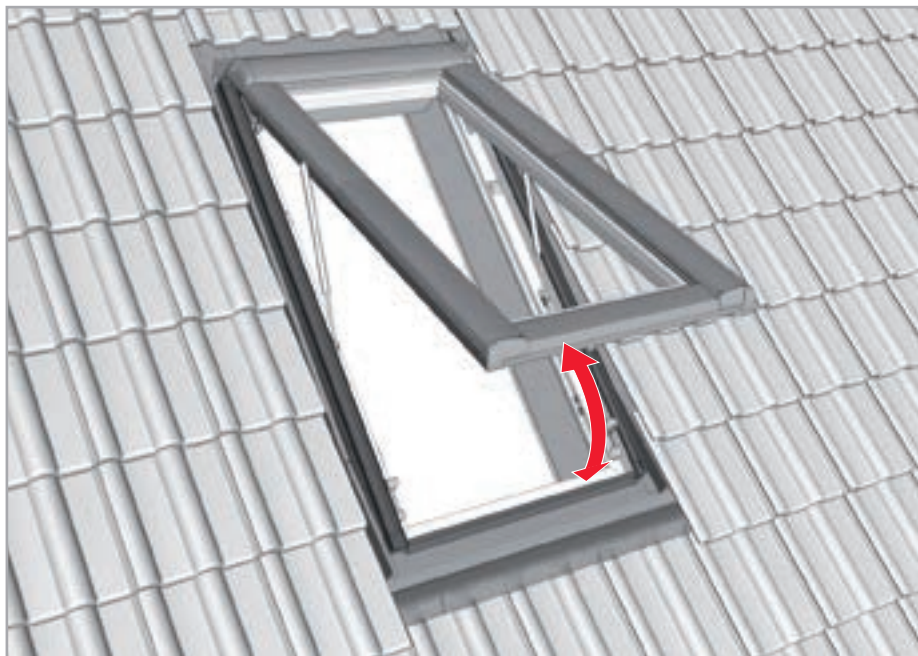
Măsuri de siguran ă

Aten ione în legătură cu modul de lucru cu telescoapele ferestre. Fereastra Dumneavoastră este dotată cu 2 telescoape pe gaz. Acestea stau sub presiune. Este interzisă demontarea respectiv aruncarea în foc a acestora. Telescoapele trebuie predate la un centru autorizat de reciclare.

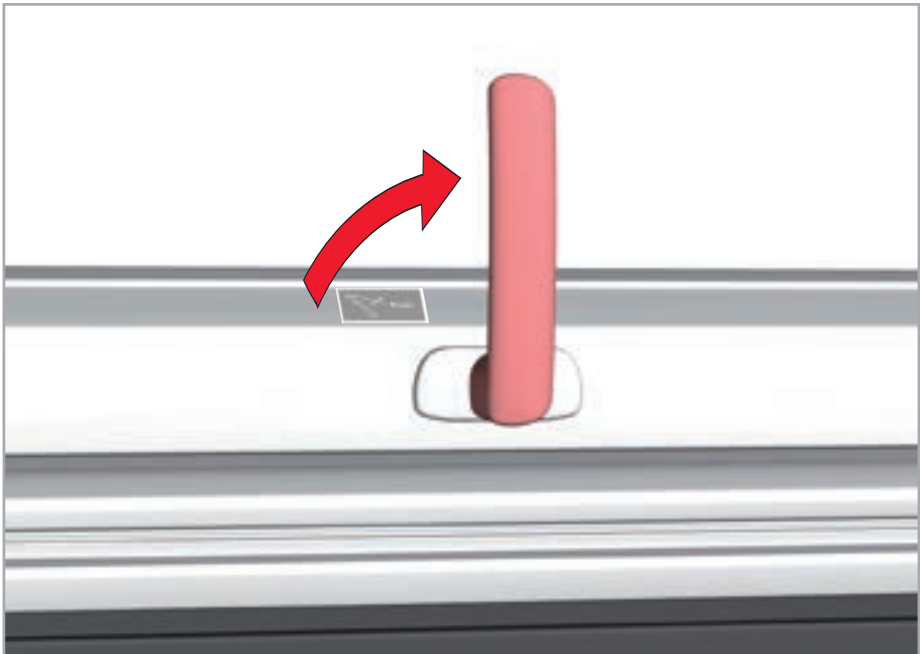
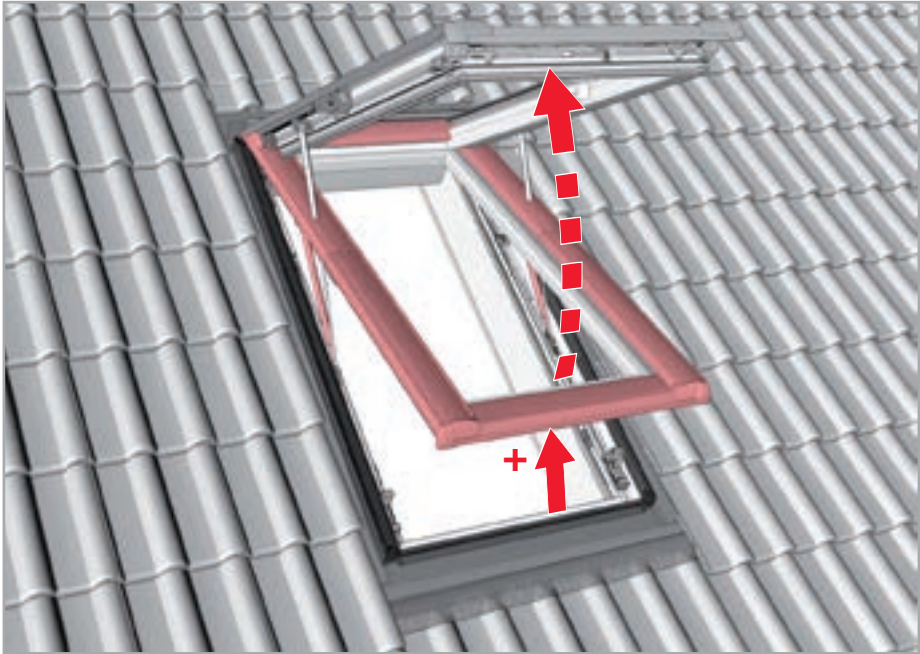
GR

Προδιαγραφές ασφαλείας

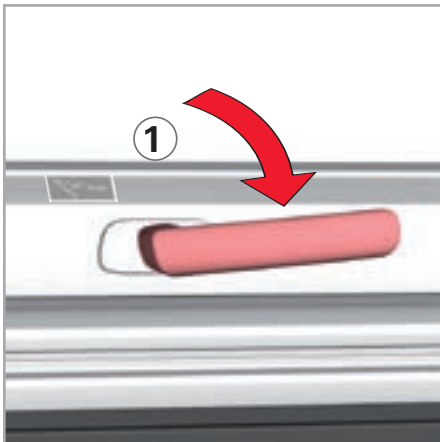
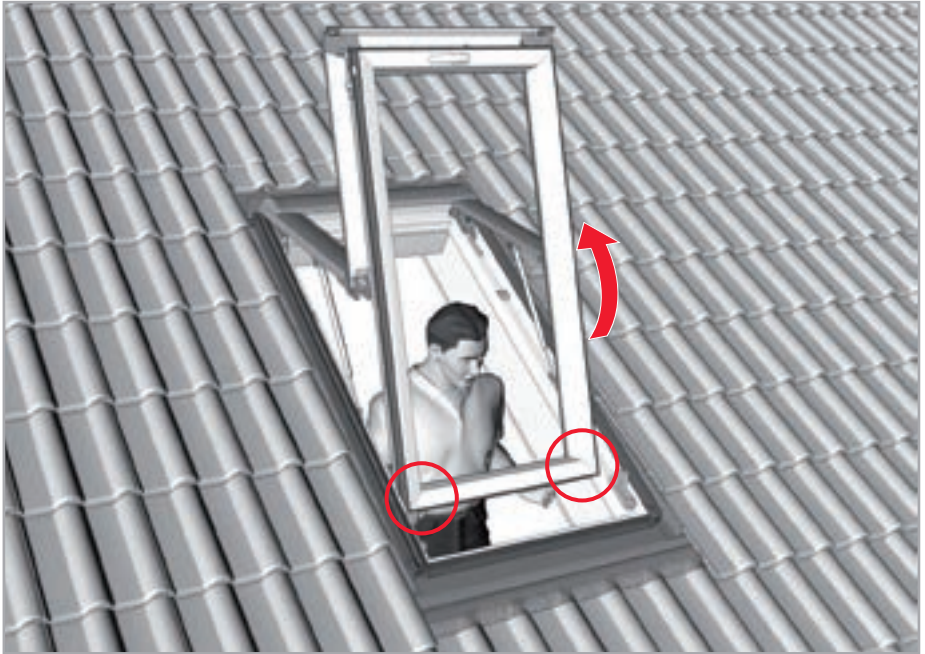
Συμβουλές για την χρήση και την ανακύκλωση των αμορτισέρ αέρος. Το παράθυρο σας περιέχει δύο αμορτισέρ αέρος. Τα αμορτισέρ είναι υπό πίεση. Δεν πρέπει να ανοιχτούν ή να θερμανθούν. Τα αμορτισέρ πρέπει να ανακυκλώνονται από εξειδικευμένα καταστήματα.



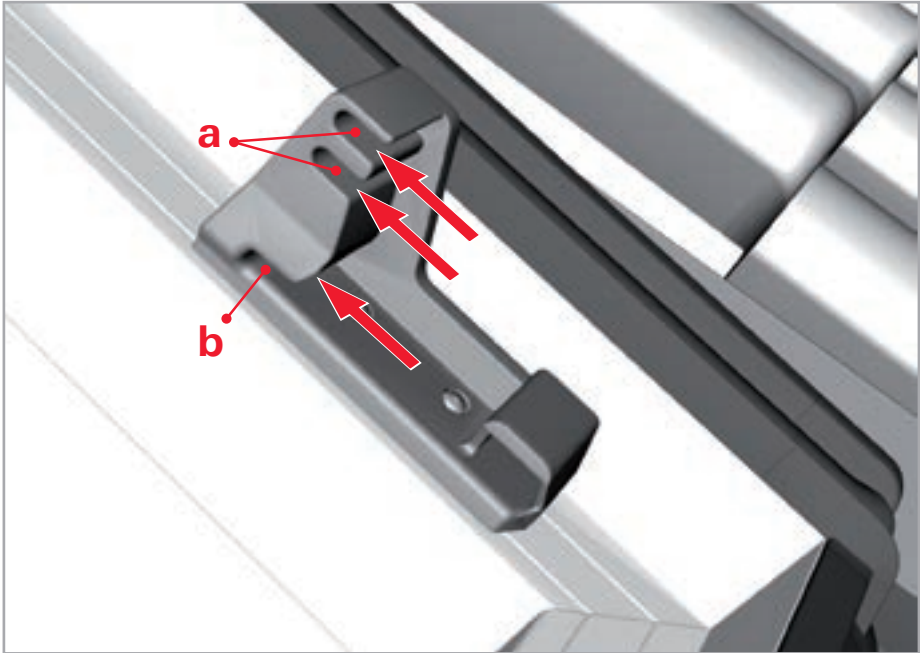
- D Klappstellung**
(Bedienungsgriff nur bei geschlossenem Flügel betätigen.)
Griff senkrecht stellen und Flügel öffnen.
- F Position de projection**
(N' actionner la poignée que lorsque la fenêtre est fermée.)
Placer la poignée à la verticale et ouvrir la fenêtre.
- GB Top hung position**
(Handle may only be actuated when the sash is closed.)
Set the handle to a vertical position and open the sash.
- NL Uitzetstand**
(Handgreep alleen bij gesloten raam bedienen.)
Zet de handgreep in verticale stand en open het raam.
- E Posición abatida**
(accionar la manecilla sólo cuando la hoja está cerrada.)
Colocar la manecilla en posición vertical y abrir la hoja.
- P Posição de rebatimento**
(A maçaneta só pode ser accionada com a janela fechada.)
Coloque a maçaneta na vertical e abra a janela.
- PL Pozycja uchylona**
(Kłamki u ywa tyłko przy zamkni tym oknie.)
Ustawi uchwyt pionowo i otworzy okno.
- RUS Приоткрытое положение**
(Поворачивать ручку разрешается только при закрытой створке.)
- UA Установить ручку в вертикальное положение и открыть створку.**
- EST Poolavatud asend**
(Rakendage juhtkäepidet ainult suletud aknatiiva puhul.)
Seadke käepide vertikaalseks ja avage aknatiib.
- LV Atvrt pozcija**
(Rokturi grieziet tikai tad, ja ir aizvrt loga vrtne.)
Pagrieziet rokturi vertik l un atveriet loga vrtni.
- LT Praverta padtis**
(Ranken l naudoti tik esant uždarytai lango s vartai.)
Ranken l pasukti vertikaliai ir atidaryti lango s vart .
- CZ Výklopná poloha**
(Kli kou otá ejte, jen pokud je okno uzav ené.)
Oto te kli ku do svislé polohy a otev ete okno.
- SK Výklopná poloha**
(K u kou otá ajte, len ke je okno zatvorené.)
Oto te k u ku do zvislej polohy a otvorte okno.
- H Felnyíló nyitásmód**
(Kilincset csak az ablakszárny behúzott állapotában lehet m ködtetni.) Kilincset függ leges helyzetbe hozni és az ablakszárnyat kinyitni.
- SLO Dvignjen položaj**
(Kljuko uporabljajte le pri zaprtem krilu.)
Kljuko postavite v navpi en položaj in odprite krilo.
- I Posizione di ribaltamento**
(Girare la maniglia solo con il battente chiuso.)
Porre la maniglia in posizione verticale e aprire il battente.
- HR Zakrenuti položaj**
(Ru ku za rukovanje pomaknite samo kada je krilo zatvoreno.) Ru ku postavite okomito i otvorite krilo.
- BIH Deschiderea in totalitate**
(Mănerul se ac ionează numai cu fereastra închisă)
Răsuci i mânerul în pozi ia verticală i deschide i fereastra
- RO Θέση προβολής**
(Χειρισμός της λαβής μόνο με κλειστό φύλλο.)
Θέστε τη λαβή κάθετα και ανοίξτε το φύλλο.



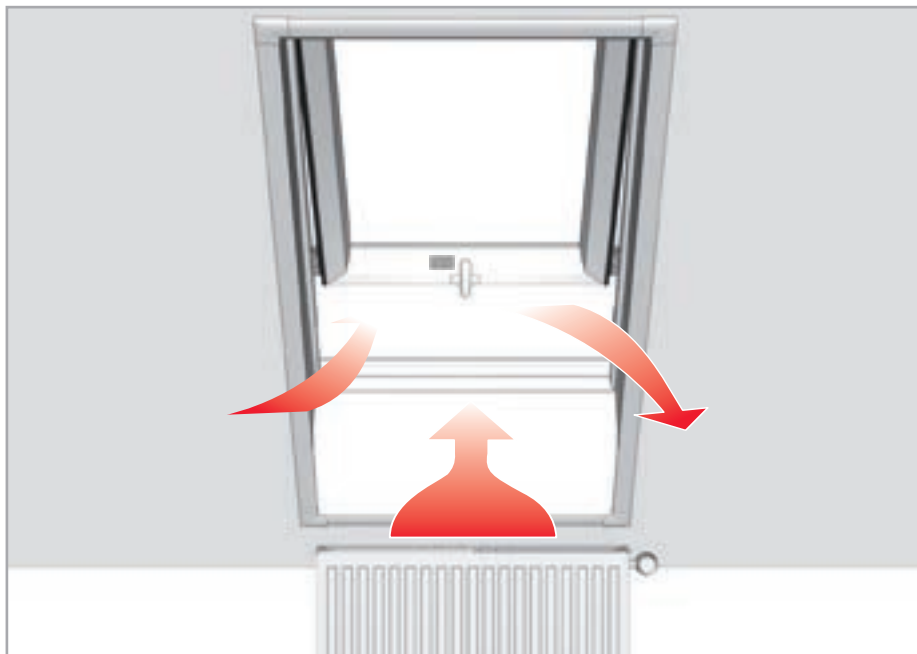
- D** **Notöffnung auslösen**
Flügel nach Haltepunkt überdrücken bis Ausstiegsöffnung von ca. 125 cm erreicht ist.
- F** **Débloquer la position de sortie de secours**
Une fois la fenêtre en position de projection, pousser l'ouvrant pour arriver à une ouverture d'environ 125 cm.
- GB** **Open the emergency escape**
Push the sash right through to the stop point until an escape opening of about 125cm is achieved.
- NL** **Ontgrendelen van de nooduitgang**
Wanneer het venster in uitzetstand staat, kan u het raam verder openduwen tot een opening van ongeveer 125 cm.
- E** **Activar la apertura de emergencia**
Continuar empujando la hoja más allá del punto de retención hasta alcanzar una apertura de salida de aprox. 125 cm.
- P** **Accionar a abertura de emergência**
Forçar a janela a abrir-se para lá do ponto de imobilização até alcançar uma abertura de saída correspondente a aprox. 125 cm.
- PL** **Otwarcie do pozycji wyjścia awaryjnego**
Przepchnij skrzydło okienne poza punkt podparcia do momentu a uzyskany zostanie otwór wyjściowy ok. 125 cm.
- RUS** **Открытие до положения аварийного выхода**
Протолкнуть оконную створку за точку опоры до момента, когда появится выходное отверстие около 125 см
- UA**
- EST** **Avamine avariiväljapääsu asendisse**
Lükata aknaluuk tugipunktist väljapoole kuni umbes 125 cm suuruse väljapääsuavause tekkimiseni.
- LV** **Atvēršana avārijas izejas pozīcijā**
Aizbīdīt loga vārtņi pāri atbalsta punktam, līdz tiek iegūta izeja ar atvērti apm. 125 cm.
- LT** **Atidarymas iki avarinio išėjimo padėties**
Lango svars pastumti už atramos taško iki atsiranda apie 125 cm išėjimo angą.
- CZ** **Otevření do polohy nouzového otevření**
Křídlo zatlaťte do krajní polohy, až dosáhnete otevření výlezu na ca 125 cm.
- SK** **Otvorenie do polohy núdzového otvorenia**
Kridlo zatlaťte do krajnej polohy, až sa dosiahne otvorenie výlezu na cca 125 cm.
- H** **Vésznyitóreteszeket kioldani**
Ablakszárnyat a tartópontokon túl kell nyomni, addig amíg kb. 125 cm-es nyitást el nem érjük.
- SLO** **Sprož anje odprtine v sili**
Kriilo potisnite preko točke zaustavitve, dokler izhodna odprtina ne znaša približno 125 cm.
- I** **Apertura di emergenza**
Premere il battente verso il punto di arresto fino ad ottenere un'apertura di uscita di ca. 125 cm.
- HR** **Uključi ite otvaranje u nuždi**
Kriilo pritisnuti dalje od položaja držanja tako da se stvori otvor za izlaženje od oko 125 cm.
- BIH**
- RO** **Activarea deschiderii de urgență**
Apăsă și aripa spre punctul de susținere, până când se atinge o deschidere de ieșire de cca. 125 cm.
- GR** **Σπρώξτε το φύλλο πέρα από το σημείο συγκράτησης, ώσπου να επιτευχθεί ένα άνοιγμα εξόδου περίπου 125 εκ.**



- D** **Reinigungsstellung**
Flügel öffnen, um ca. 140° schwenken und unbedingt Putzsicherung fixieren.
Achtung! Ein nicht fixierter Flügel kann beim Reinigen zu Gefährdungen führen!
- F** **Position de nettoyage**
Ouvrir la fenêtre, faire pivoter l'ouvrant environ de 140° and lock into position with the blocking.
Attention! Un ouvrant non bloqué durant le nettoyage peut entraîner un accident.
- GB** **Position for cleaning**
Open the window sash, swing through approx. 140° and lock into position with the cleaning bolt.
Attention! Accidents may occur if the window is not secured while being cleaned.
- NL** **Schoonmaakstand**
Vleugel openen, ca. 140° draaien en met schoonmaakgrendel vastzetten.
Attentie! De niet vastgezette vleugel kan bij het schoonmaken tot ongelukken leiden!
- E** **Posición para limpieza**
Abrir la hoja, abatirla aprox. 140° y fijarla con el cierre para limpieza.
¡Atención! Si no se fija la hoja durante la limpieza, se pueden producir daños materiales o físicos.
- P** **Posição para limpar**
Abrir a janela, rodar a aprox. 140° e prender impreterivelmente a lingueta de limpeza.
Atenção! Se não prender a janela durante a limpeza, podem ocorrer acidentes!
- PL** **Pozycja czyszczenia**
Otworzyć okno, obrócić o ok. 140° i zabezpieczyć koniecznie w pozycji czyszczenia.
Uwaga! Nie zabezpieczone skrzydło okienne może podczas czyszczenia stanowić zagrożenie!
- RUS** **Положение для чистки**
Открыть окно, повернуть на около 140° и обязательно зафиксировать в положении чистки.
- UA** **ВНИМАНИЕ!** Не зафиксированная оконная створка во время чистки может представлять угрозу!
- EST** **Puhastusasend**
Avada aken, pöörata see umbes 140° võrra ja kinnitada tingimata puhastusasendisse.
Tähelepanu! Blokeerimata aken võib pesemise ajal olla hädaohtlik!
- LV** **T r šanas poz cija**
Atv r t logu, apgriezt to par apm. 140° un nofiks t t r šanas poz cij .
Uzman bu! Nenofiks ta loga v r tne t r šanas laik var rad t briesmas!
- LT** **Valymo pad tis**
Atidaryti lang , pasukti apie 140° ir b tinai užfiksuoti valymo pad tje.
D mesio! Valoma neužfiksuota lango s vara gali kelti gr sm !
- CZ** **Umývaci poloha**
Otev ete k ídlo o cca 140° do mycí polohy a zajist je bezpe nostní zarážkou.
Upozorn ní! Pohyb nezajišt ného k ídla v pr b hu ist ní m že zp sobit úraz, i Vás jinak ohrozit.
- SK** **Umývacia poloha**
Otvorte krídlo o cca 140° do umývacej polohy a zaistite ho bezpe nostnou zarážkou.
Upozornenie! Pohyb nezaisteného krídla po as istenia môže spôsobiť úraz, i inak Vás ohrozí .
- H** **Tisztítóállás**
Ablakszárnyat kinyitni és kb. 140° -kal billenteni és a tisztítóállásban feltétlenül rögzíteni.
Figyelem! A nem rögzített ablakszárny tisztításnál balesetveszélyes!
- SLO** **Položaj za iš enje**
Odprite krilo, ga zavrtite za pribl. 140° in ga zaklenite v položaj s istilnim varovalom.
Pozor! Krilo, ki pri iš enju ni zaklenjeno v položaj, lahko pri iš enju privede do nevarnosti.
- I** **Posizione di pulizia**
Aprire il battente, ruotarlo di circa 140° e bloccarlo sempre con la sicura di pulizia.
Attenzione! Se il battente non è correttamente bloccato, durante i lavori di pulizia si possono verificare incidenti!
- HR** **Položaj za iš enje**
Otvoriti krilo, zakrenuti za oko 140° i obavezno u vrstici osigura za iš enje.
- BIH** **Upozorenje!** Krilo koje nije u vrš eno može prilikom iš enja dovesti do opasnosti!
- RO** **Pozi ia de cură are**
Se deschide fereastra, se rote te cu cca. 140 ° i se fixează cu ajutorul siguran ei laterale.
Aten ie ! Nefixarea ferestrei în pozi ia de cură are poate fi periculoasă !
- GR** **Θέση καθαρισμού**
Ανοίξτε το φύλλο, γυρίστε το περίπου κατά 140° και στερεώστε οπωσδήποτε την ασφάλεια καθαρισμού.
Προσοχή! Ένα μη στερεωμένο φύλλο μπορεί κατά τον καθαρισμό να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις!



- D Spaltlüftung und Verschluss**
Der Verschlussgriff kann in drei Stufen verriegelt werden:
a) Dauerlüftung für zugfreien und gleichmäßigen Luftaustausch
b) Geschlossen
- F Position d'aération par entrebâillement**
La poignée de commande peut se verrouiller en 3 positions:
a) Positions d'aération pour une ventilation continue sans courant d'air
b) Position fermée
- GB Night ventilation**
The locking handle can be locked in three positions:
a) Permanent ventilation for draught-free, even ventilation
b) Closed
- NL Ventilatiestand en Sluiten**
De sluitgreep kan in twee- (84 K in drie) standen stormvast gezet worden:
a) Kierstand voor tochtvrije en gelijkmatige ventilatie
b) Gesloten
- E Ventilación reducida y cierre**
La manecilla tiene tres posiciones de cierre:
a) Ventilación permanente para un intercambio de aire continuo sin corrientes de aire
b) Cerrada
- P Ventilação reduzida e fecho**
O manípulo de abertura tem três modos de fecho:
a) Ventilação constante para uma circulação uniforme, sem correntes de ar e
b) Fecho
- PL Pozycja wietrzenia poprzez odchylenie okna i pozycja zamkni cia**
Klamka zamkni cia mo e zosta zablokowana w trzech pozycjach:
a) Wietrzenie ci gle w celu uzyskania równomiernej wymiany powietrza bez przeczi gu.
b) Pozycja zamkni ta
- RUS Положение для проветривания приоткрытием окна и закрытое положение**
Ручка может быть заблокирована в трех положениях:
a) Постоянное проветривание для получения равномерного обмена воздуха без сквозняка
b) Закрытое положение
- EST Tuulutusasend akna pooleldi avamisel ja suletud asend**
Sulgemiskäepideme võib blokeerida kolmes asendis:
a) Pidev tuulutamine ühtlase õhuvahetuse saamiseks ilma tuuletõmbuseta
b) Suletud asend
- LV V din šanas poz cija, apgriezot logu, un aizv rt poz cija**
Aizv ršanas rokturi var noblo t tr s poz cij s:
a) Past v g v din šana, lai telp ieg tu past v gu gaisa apmai u bez caurv ja
b) Aizv rt poz cija
- LT Praverto lango v dinimo ir uždarymo pad tys**
Ranken l gali b ti fiksuojama trimis pad tymis:
a) Ištinis v dinimas, kai norima gauti tolygi oro kait be skersv jo
b) Uždaryta
- CZ Spárové p iv trávání a zavírání**
Ovládací kli ka má t i uzavírací polohy:
a) Dv pro stálé p iv trávání s r znou intenzitou proud ním vzduchu
b) Pro úplné uzav ení okna
- SK Štrbinová ventilácia a zatváranie**
Ovládacia k u ka má tri uzatváracie polohy:
a) Dve pre trvalé vetranie s vo ným a rovnomerným prúdením vzduchu
b) Pre zatvorenie
- H Résszell zés és záródás**
a) Tartós szell ztetés, huzatmentes és egyenletes leveg csere
b) Zárva
- SLO Režno prezra evanje in zapiralo**
Zapiralni ro aj se lahko zaklene v treh položajih:
a) Trajno prezra evalni za enakomerno prezra evanje brez prepriha
b) Zaklenjenem
- I Ventilazione permanente e chiusura**
La maniglia di chiusura può essere bloccata in tre posizioni:
a) Ventilazione permanente per un ricambio dell'aria senza correnti ed uniforme
b) Chiusa
- HR Provjetravanje pukotinom i zatvara**
Drška zatvara a može se u vrstiti u tri položaja:
a) Trajno provjetravanje za ravnomjernu izmjenu zraka bez propuha
b) Zatvoreno
- BIH**
- RO Aerisirea permanentă i închiderea Mănerul are mai multe func ii:**
a) aerisire permanentă i schimb de aer fără a se produce current
b) închis
- GR Άνοιγμα αερισμού και κλείσιμο.**
Η λαβή μπορεί να ασφαλιστεί σε τρεις βαθμίδες:
a) Συνεχής αερισμός για ομοιόμορφη αλλαγή του αέρα χωρίς δημιουργία ρεύματος.
b) κλειστή



D Lüften gegen Schwitzwasser
Zuviel Luftfeuchtigkeit im Raum und eine kalte Scheibeninnenfläche (besonders in der kalten Jahreszeit) führen zu Schwitzwasser. Wirksame Maßnahme: Ein Heizkörper unterhalb des Fensters und öfter kurz kräftig lüften.

F Aérer pour éviter la condensation
Astuce pour les saisons froides: un taux d'humidité trop important dans la pièce entraîne la formation de condensation sur la face intérieure froide des vitres. Pour éviter ceci, placer un radiateur sous la fenêtre et aérer régulièrement en ouvrant au maximum votre fenêtre.

GB Air the room to prevent condensation
A tip for the cold season: too much humidity inside the room and a cold inner pane will cause condensation. It is therefore advisable to install a heater under the window and briefly to air the room thoroughly several times a day.

NL Ventileren om condenswater te voorkomen
Een tip voor het koude jaargetijde: Teveel luchtvochtigheid in de ruimte en een koude binnenkant van de ruit veroorzaken condenswater. Daarom: Een verwarmingstoestel onder het venster plaatsen en af en toe kort en krachtig luchten.

E Aireación para evitar la condensación
Una excesiva humedad del aire junto con un cristal interior frío son la causa de la formación de condensación. Recomendación: colocar una fuente de calor debajo de la ventana y abrir ésta varias veces al día, durante un breve tiempo, para conseguir una buena ventilación.

P Arejar para evitar a condensação
Dica para as estações frias: um nível de humidade muito elevado na divisão leva á formação de condensação na face interior fria dos vidros, para evitar que isto aconteça, coloque um aquecedor logo abaixo da janela de sótão e areje regularmente a divisão abrindo a janela de sótão no máximo.

PL Wietrzenie zapobiegaj ce kondensacji
Zbyt du o wilgotnego powietrza w pomieszczeniu oraz zimna wewn trzna powierzchnia szyby (szczególnie podczas zimnej pory roku) prowadzi do powstania kondensatu pary wodnej. Skuteczne rodki zapobiegawcze: grzejnik umieszczony pod oknem, obróbka cian zapewniaj ca prawidłow cyrkulacj powietrza od dołu do góry okna. Zalecane jest równie cz ste, krótkie, ale intensywne wietrzenie.

RUS **Проветривание, предохраняющее от конденсации**
Слишком большое количество влажного воздуха в помещении и холодная внутренняя поверхность стекла (особенно в зимнюю пору) приводят к конденсации на ней водяного пара. Эффективные меры по предотвращению выпадения конденсата: батарея отопления, расположенная непосредственно под окном, правильное устройство оконных откосов, обеспечивающие надлежащую циркуляцию воздуха снизу вверх. Также рекомендуется частое, кратковременное, но интенсивное проветривание.

EST **Õhutamine liigniiskuse korral**
Ruumis valitsev liigne õhuniiskus ning aknaklaasi külm sisepeind (eriti külmal aastaajal) põhjustavad klaaside higistamist. Mõjusad vastuabinõud: Akna all paiknev radiaator kõrvaldab probleemi. Samuti soovitatakse perioodilist lühiajalist ja tugevat õhutamist.

LV **V din šana kondens ta nov ršanai**
P r k liels telpas gaisa mitrums un auksta loga stiklu iekš j virsma (seviš i aukstos gadalaikos) ir kondens ta rašan s c lonis. Iedarb gi pretl dzek i: sild erme a novietošana zem loga. M s iesak m ar biežu slaic gu vai ar norm lu v din šanu.

LT **V dinimas siekiant išvengti vandens garo kondensacijos efekto**
D l padidinto oro dr gnumo patalpoje ir šalto stikl išorinio paviršiaus (ypa šaltuoju met laiku) gali susidaryti kondensatas. Veiksmingos priemonės: šioje situacijoje gali pad ti radiatorius, taisytas po stogo langu. Be to, patariame dažniau v dinti patalpas.

CZ **Odv trání kondenza ní páry**
P íliš mnoho vzdušné vlhkosti v prostoru a chladná vnit ní plocha skla (zvlášť v chladném ro nom období) zp sobuje srážení vodní páry. Ú inná protiopat ení: správný sklon dolní a horní ásti ost ní, umíst ní topného t lesa pod p íslušné okno, pop ípad opakované krátké, ale vydatné v trání.

SK **Odvetrание kondenza nej pary**
Príliš ve a vzdušnej vlhkosti v priestore a chladná vnútorná plocha skla (zvlášť v chladnom ro nom období) spôsobuje zrážanie vodnej pary. Ú inné protiopatrenia: správny sklon dolného a horného ostenia, umiestnenie vykurovacieho telesa pod strešným oknom, prípadne opakované krátke ale výdatné vetranie.

H **Szell ztetés a páralecsapódás elkerülése érdekében**
A túl magas páratartalom egy helyiségben és a hideg bels üvegfelület (különösen a hidegebb évszakban) páráképz déshez vezet. Hatékony védekezés: Szereljük az ablak alá egy f t tetest és naponta többször rövid ideig szell ztessünk.(3-4 alkalommal ca. 4-5 percig).

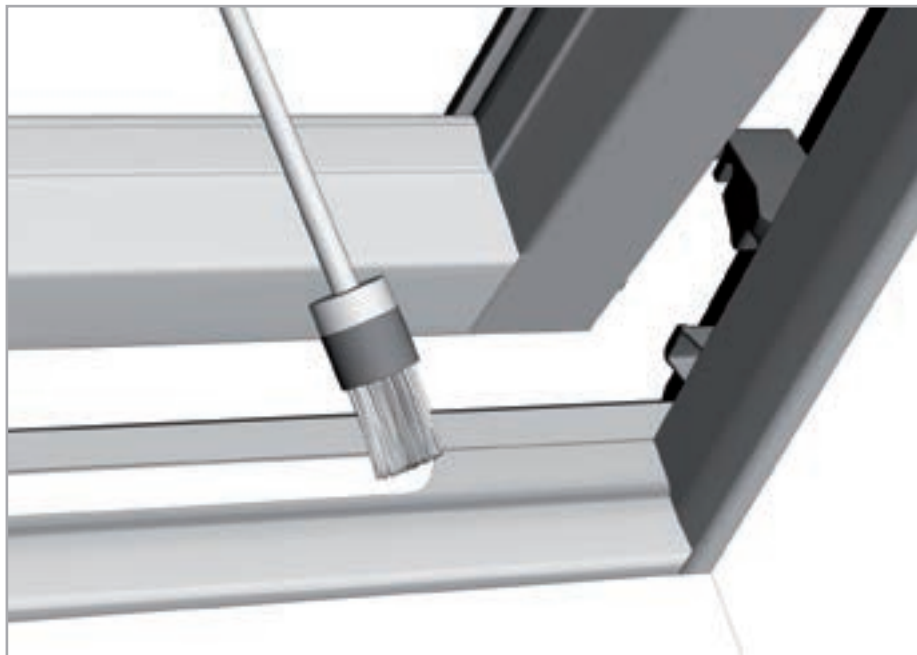
SLO **Zra enje za prepre evanje kondenza**
Preve vlage v zraku in hladna notranja površina okna (zlasti pozimi) povzro ata nastanek kondenza. U inkovit ukrep: pod oknom postavite radiator ali grelnik, prostor pa ve krat na dan temeljito prezra ite, a le za kratek as.

I **Aerazione contro la condensa**
Un consiglio per le stagioni fredde: un'eccessiva umidità del locale ed una superficie interna dei vetri troppo fredda causano la formazione della condensa. Si raccomanda perciò di installare un radiatore al di sotto della finestra e di aerare brevemente ma ampiamente.

HR **Prozra ivanje za spre avanje kondenzacije**
Previše vlage u prostoru i hladna površina unutarnjeg stakla (posebno u hladnim godišnjim dobima) uzrokuje stvaranje kondenzacije. Djelotvorna mjera: Postavite radiator ispod prozora i kratko ali temeljito prozra ite prostor nekoliko puta tijekom dana.

RO **Aerisirea împotriva condensului**
Prea mult condens în încăperea i o foaie de sticlă rece la interior (ales în anotimpul rece) duc la formarea de condens. Măsură eficientă : Un calorifer sub fereastră i aerisire scurtă dar deasă

GR **Ο αερισμός του χώρου βοηθάει για να μην δημιουργείται**
Εάν υπάρχει υπερβολική υγρασία στο δωμάτιο και το κρύο διάκενο αλλά είναι κρύα και η εσωτερική επιφάνεια των τζαμιών (κυρίως τον χειμώνα) οδηγούν πολλές φορές σε υγρασία στα τζάμια. Παρούσα αντιμετώπιση: ένα καλοριφέρ κάτω από το παράθυρο βοηθάει αρκετά. Επίσης μια καλή πρόταση, συχνό και αρκετό αερισμό του χώρου.



D Holzteile, Oberfläche

Die Holzteile ihres Wohndachfensters sind endlackiert mit einem Holzbehandlungssystem auf Wasserbasis ohne PCP, Lindan, Dioxin und Formaldehyd. Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, sollten für späteres Überstreichen vorzugsweise wasserverdünnte Acryllacke verwendet werden.

F Traitement de surface des éléments en bois

Les éléments en bois de votre fenêtre de toit sont traités en usine. Le vernis utilisé est à base aqueuse, sans PCP, lindan, dioxine ni formaldéhyde. Pour préserver la longévité de votre fenêtre, il est conseillé d'entretenir le bois avec un vernis acrylique à base aqueuse.

GB Wood parts and surfaces

The wood parts of your roof window are finish coated with a water-base wood treatment system without PCP, Lindan, dioxin or formaldehyde. To guarantee a long service life, subsequent painting should be carried out preferably with acrylic varnish diluted with water.

NL Hout delen, oppervlakte behandelingen

De houten delen van uw dakvenster zijn afgelakt met een milieuvriendelijke lak op waterbasis. Om de levensduur te verlengen moet bij het schilderen een acryllak op waterbasis gebruikt worden.

E Partes de madera, acabado de la superficie

Las partes de madera de su ventana de tejado se suministran con un acabado final según un sistema de tratamiento de madera con base de agua sin PCP, lindano, dioxinas ni formaldehído. Para garantizar una larga vida, escoja preferiblemente barnices acrílicos diluidos en agua cuando decida pintar su ventana.

P Tratamento das superfícies de madeira

As superfícies de madeira da sua janela de sótão vêm tratadas de fábrica. O verniz utilizado é de base aquosa, sem PCP, dioxinas ou formaldeído. Para preservar a longevidade da sua janela, aconselhamos a manutenção da madeira com um verniz acrílico de base aquosa.

PL Cz ci drewniane, Powierzchnia

Drewniane cz ci Pa stwa okna dachowego s ju zabezpieczone – impregnatem i lakierem akrylowym na bazie wody nie zawieraj cym pentachlorofenolu (PCP), lindanu, dioksyn i formaldehydu. Aby zapewni długi okres u ytowania powinni Pa stwo co 4 lata pomalowa swoje okno – najlepiej wodorozcienczalnym lakierem akrylowym. Zaleca si , aby w pomieszczeniach o wysokiej wilgotno ci powietrza (łazienki, kuchnie, pomieszczenia, w których znajduje si wiele ro lin) okna malowa cz cie.

RUS Деревянные элементы, Поверхность

Деревянные элементы Вашего мансардного окна уже защищены импрегнантом и акриловым лаком на водной основе, в которых не содержится п-хлорофенол (PCP), линдан, диоксин и формальдегид. Чтобы обеспечить долгий срок эксплуатации, Вам нужно каждые 5-7 лет покрывать деревянные части окон лучше всего акриловым лаком на водной основе. Деревянные части окон, установленных в помещениях с повышенной влажностью воздуха (ванные комнаты, кухни, помещения, в которых находятся многочисленные растения), рекомендуется обновлять чаще указанного срока.

UA Puitosad, pealispind

Teie katuseakna puitosad on kõik lõplikult viimistletud ning kaetud puitpindade töötlemiseks ettenähtud emulsiooniga, mis ei sisalda PCP-d, linaani, dioksiini ega formaldehüüdi. Teie katuseakna pikaealisuse tagamiseks tuleks akna puitosad iga nelja aasta tagant katta vees lahustuva akrüülakiga. Kõrge õhuniiskusega ruumide (vannitoad, köögid, paljude taimedega ruumid) puhul on soovivat teostada lakkimist tihedamini.

LV Koka da as, virsma

J su jumta loga koka da as ir nolakotas, gatavas lietošanai. Lakošanai izmatota koka apstr des sist ma uz dens b zes bez PCP, lindana, dioks na un formaldeh da. Lai nodrošin tu ilgu kalpošanu, Jums vajadz tu savu jumta logu ik p c etriem gadiem p rkr sot, priekšroku dodot ar deni atš aid tai akrila lakai. Telp s ar augstu gaisa mitruma l meni (vannas istaba, virtuve, telpas ar daudzziem augiem) ieteicams veikt p rkr sošanu v l biež k.

LT Medin s dalys

Stogo lango medin s dalys yra padengtos vandens pagrindo laku, kurio sud tyje n ra pentachlorfenolio, lindano, dioksino ir formaldehido. Jeigu norite, kad stogo langas tarnaut ilgai, j reikia dažyti kas 4 metus, geriausiai akriliniu laku. Padidinto dr gnumo patalpose (vonios kambar iai, virtuv s, patalpos, kuriose yra daug augal) patariama langus dažyti dažniau nei kas 4 metus.

CZ D ev né díly, povrchová úprava

D ev né díly Vašich st ešních oken jsou povrchov upraveny nát rovým systémem na vodní bázi bez PCP, Lindanu, Dioxinu a Formaldehydu. Pro zajišt ní dlouhé životnosti je pot eba st ešní okno nat it každé 4 roky vodou editelným akrylátovým lakem. U prostor s vyšší vzdušnou vlhkostí (koupelny, kuchyn , místnosti s velkým množstvím kv tin) doporu ujeme tuto údržbu provád t ast jí.

SK Drevené diely, povrchová úprava

Drevené diely Vašich strešných okien sú povrchovo upravené nátermi na vodnej báze bez PCP, Lindanu, Dioxinu a Formaldehydu. Pre zabezpe enie dlhej životnosti je potrebné strešné okno natrie každé 4 roky vodou riedite ným akrylátovým lakom. V priestore s vyššou vzdušnou vlhkos ou (kúpe ne, kuchyne, miestnosti s ve kým množstvom kvetov) odporú ame túto údržbu robi astejšie.

H Fából készült részek, felületek

Az ablak fából készült részei véglegesen felületkezeltek vízbázisú (PCP, Lindan, Dioxin és Formaldehid nélkül) lakkal. A hosszú élettartam miatt ajánlatos a kés bbiekben vízbázisú lakkal (Acryllakk) átfesteni. Magas páratartalmú helyiségeknel (pl. fűd szoba, konyha, növényekkel teli szobák) ajánlatos az ablakokat gyakrabban lekezelni.

SLO Leseni deli, površina

Leseni deli vašega strešnega okna so lakirani in pripravljani za vgradnjo – s sistemom za obdelavo lesa na osnovi vode brez PCP-ja, lindana, dioksina ali formaldehida. Da bi oknom zagotovili dolgo življenjsko dobo, jih premažite vsake štiri leta – priporo amo z vodo razred en akrilni lak. Pri prostorih z visoko vlago v zraku (kopalnice, kuhinje in prostori, v katerih je veliko rastlin) priporo amo, da okna premažete pogosteje.

I Parti in legno, superfici

Le parti in legno dell'abbaino sono verniciate con un sistema di trattamento del legno a base d'acqua senza policarbonati (PCP), blindano, diossina e formaldeide. Per garantire una maggior durata nel tempo, per verniciature successive devono venir usate preferibilmente vernici acriliche diluite con acqua.

HR Drveni dijelovi i površine

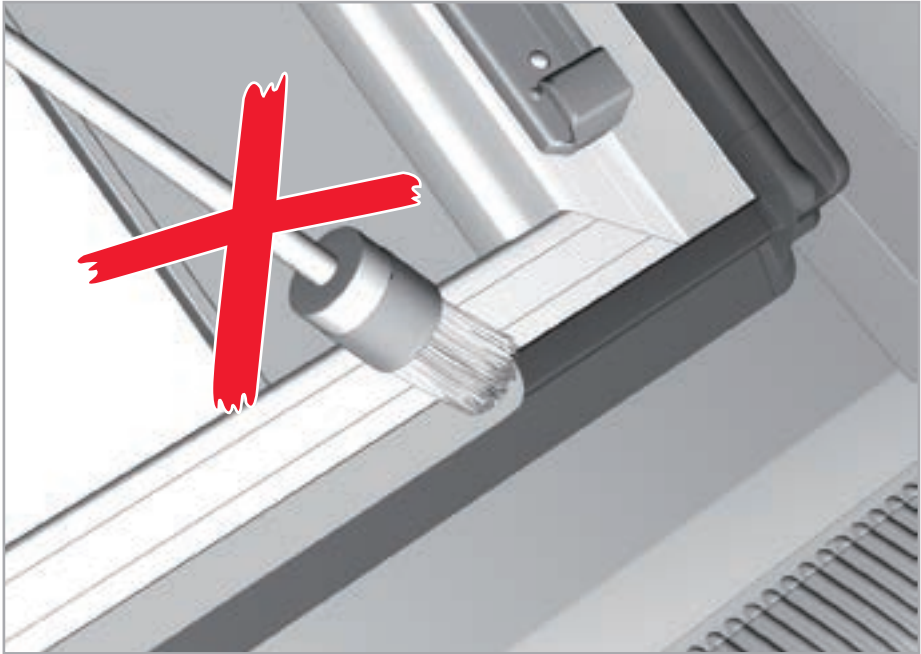
Drveni dijelovi Vašeg krovnog prozora su spremni za ugradnju – lakirani pomo u sistema za tretiranje drva na bazi vode bez PCP-a, lindana, dioksina i formaldehida. Kako biste svom krovnom prozoru osigurali dugi vijek trajanja, premažite ga svake etiri godine – preporu amo akrilni lak razrije u vodom. U prostorima s visokom vlagom zraka (kupaonice, kuhinje, prostori s puno biljaka) preporu a se eš e ponovno tretiranje prozora.

RO Pär ile de lemn, suprafa a interioră

Lemnul din care este făcută fereastra sunt dublu lăcuite, cu lac pe bază de apă fără PCP, Lindan, dioxină sau formaldehide. Pentru a garanta o perioadă îndelungată de folosin ă vă recomandăm ca pentru între inerea viitoare să fie folosite tot lacuri pe bază de apă.

GR Ξύλινη επιφάνεια

Τα ξύλινα μέρη του παραθύρου είναι έτοιμα βαμμένα – με υδατοδιαλυτή λάκα χωρίς χημικά. Για εγγυημένη μεγάλη διάρκεια ζωής, θα έπρεπε να ξαναβάφετε το παράθυρό σας κάθε τέσσερα χρόνια – κατά προτίμηση με υδατοδιαλυτή ακρυλική λάκα. Σε χώρους με αρκετή υγρασία (μπάνιο, κουζίνα ή χώρους με πολλά φυτά) θα ήταν καλύτερα να ξαναβάφονται πιο συχνά.

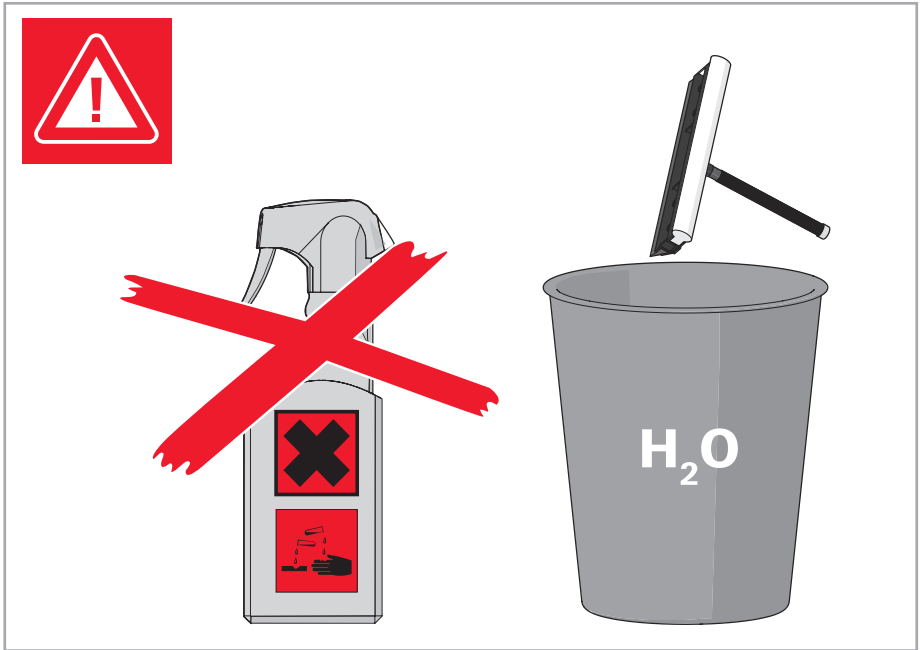


- D** **Kunststoffdichtungen**
Die elastischen Kunststoffdichtungen dürfen auf keinen Fall überstrichen werden, weil ihre Dichtungsfunktion dadurch verloren geht.
- F** **Joints en plastique**
Les joints ne doivent en aucun cas être recouverts de peinture, sinon leur fonction d'étanchéité s'en trouverait altérée.
- GB** **Plastic gaskets**
The elastic thermoplastic seals must not be painted over under any circumstances, otherwise they will no longer act as a seal.
- NL** **Kunststofafdichtingen**
De elastische kunststof afdichtingen mogen in geen geval worden geschilderd aangezien ze dan hun afdichtende werking verliezen.
- E** **Juntas de plástico**
Las juntas recubrimiento del marco y de la hoja nunca deben ser pintadas, ya que perderían su función hermética.
- P** **Vedantes de material sintético**
As borrachas não podem ser pintadas, sob pena de impedi-las de executar a sua função.
- PL** **Uszczelki z tworzywa sztucznego**
Elastyczne uszczelki z kauczuku EPDM nie mogą być w żadnym wypadku malowane, ponieważ straciłyby swoją funkcję uszczelniającą.
- RUS** **Полимерные уплотнения**
Резиновые уплотнители из искусственного каучука EPDM ни в коем случае нельзя окрашивать, так как они утратят свою эластичность.
- UA**
- EST** **Plastmassihendid**
Katuseakna kummitihendid ei tohi mitte mingil juhul katta laki või mõne muu värviga, vastasel juhul kaotavad need oma elastsuse ja tihendusfunktsiooni.
- LV** **Plastmasas bl ves**
Nek d gad jum nedri kst nokr sot elast g s plastmasas bl ves, jo tad t s zaud tu bl v šanas funkciju.
- LT** **Sintetinio kau iuko tarpin s**
Gumini tarpini iš sintetinio kau iuko EPDM dažyti negalima, – tai gali pakenkti jų sandarumui.
- CZ** **Plastová těsnění**
Elastická um lohmotná těsnění nesmí být v žádném případě natřena, protože by tím ztratila svoji těsnící schopnost.
- SK** **Plastové tesnenia**
Elastické plastové tesnenia v žiadnom prípade nepretierajte lakom, stratili by tým svoju elastickosť a tesniacu schopnosť.
- H** **A rugalmas m anyag**
A rugalmas m anyagátómitéseket nem szabad átfesteni, mert ezáltal elveszíti a tömítési tulajdonságait.

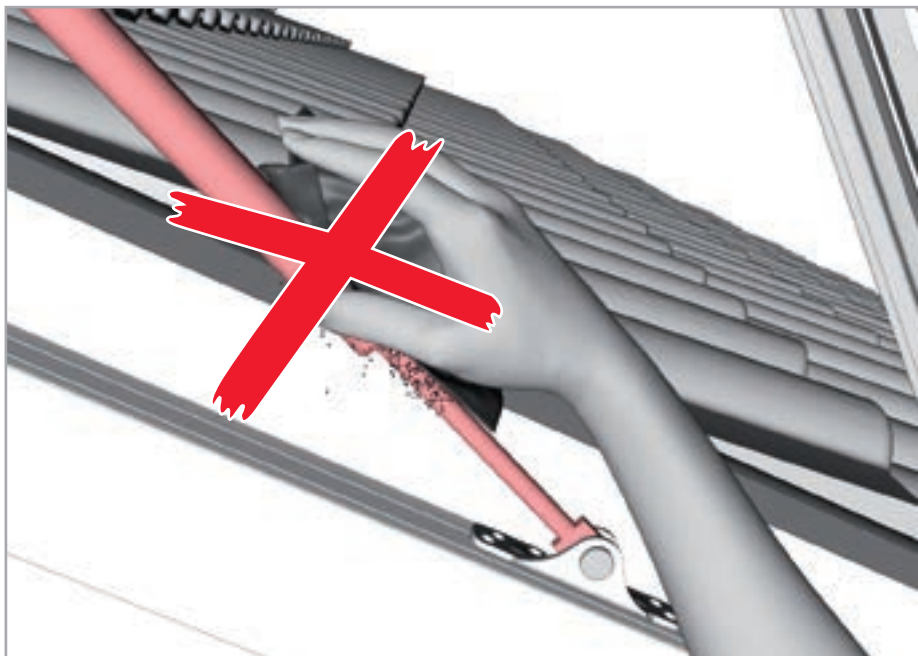
- SLO** **Elasti na plasti na te**
Elasti njih tesnil iz umetne mase ne premažite, ker ne bi ve tesnila.
- I** **Le guarnizioni di materiale sintetico**
Le guarnizioni elastiche in gomma non devono essere verniciate in nessun caso perché altrimenti la loro tenuta non verrebbe più garantita.
- HR** **Elasti na brtvila od**
Elasti na brtva od sinteti kih materijala se nikako ne smije premazivati, budu i da se time gubi njena funkcija brtvljenja.
- BIH**
- RO** **Garniturile**
Vă rugăm să nu vopsi i peste garnituri. Calitățile acestora se vor pierde.
- GR** **Μην επιχρίσετε ποτέ τις ελαστικές στεγανο**
Τα πλαστικά λάστιχα δεν πρέπει να βαφτούν διότι χάνουν την ελαστικότητα τους.



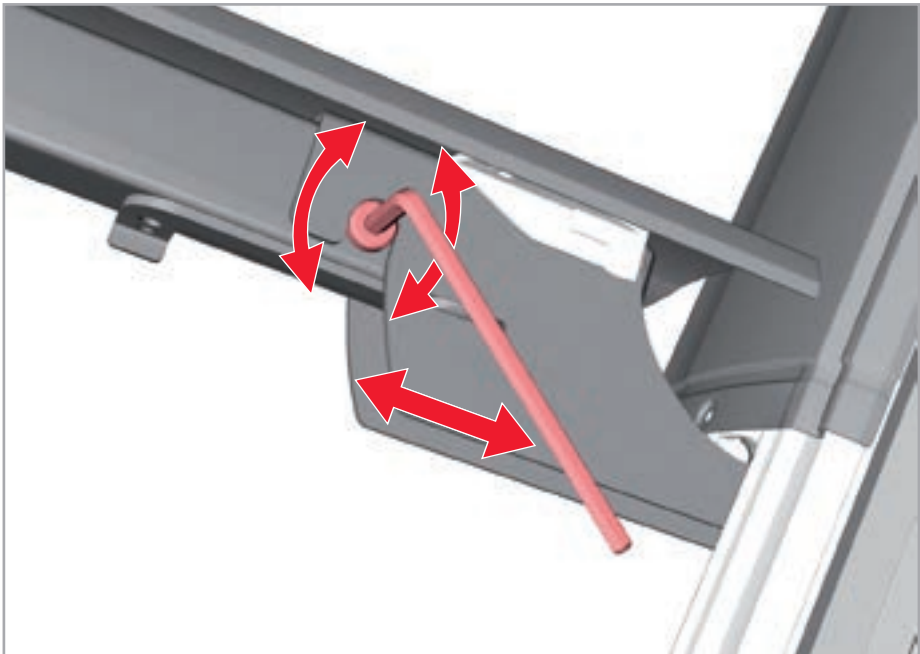
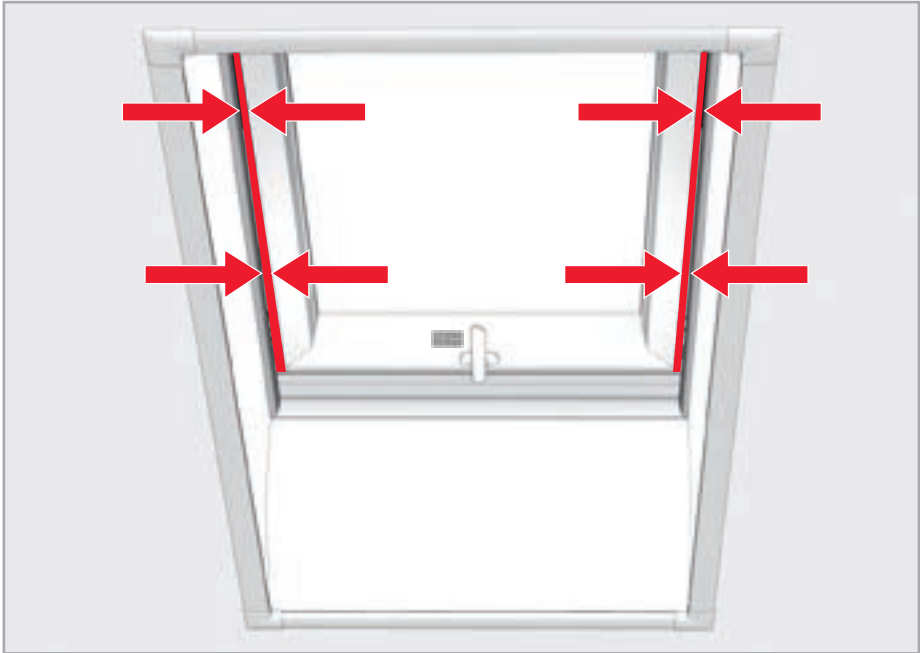
- D Pflegehinweise**
Zum Reinigen des Wohndachfensters nehmen Sie bitte nur handelsübliche milde Reiniger. Keine aggressiven Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden.
- F Conseils d'entretien**
Utilisez de l'eau savonneuse pour nettoyer votre fenêtre de toit. N'utilisez en aucun cas des produits abrasifs ou des solvants.
- GB Care**
The roof window should only be cleaned with a standard mild detergent. Do not use aggressive scouring agents or solvents.
- NL Wenken voor het onderhoud**
Voor het reinigen van het dakvenster alleen normaal in de handel verkrijgbare milde reinigingsmiddelen nemen. Geen agressieve schuur- of oplosmiddelen gebruiken.
- E Consejo de limpieza**
Para la limpieza de la ventana rogamos utilizar únicamente un detergente corriente en el mercado. No utilizar nunca productos de limpieza o disolventes agresivos.
- P Conselhos de manutenção**
Utilize apenas água e sabão para limpar a sua janela. Nunca utilize solventes ou produtos abrasivos.
- PL Wskazówki czyszczenia**
Do czyszczenia okna dachowego najlepiej użyć łagodnych środków czyszczących na bazie mydła. Nie stosować ostrych środków do szorowania lub rozpuszczalników!
- RUS Рекомендации по применению чистящих средств**
Для мытья мансардного окна лучше всего использовать чистящие средства на основе мыла. Просим не использовать агрессивные, абразивные чистящие средства или растворители!
- UA**
- EST Hooldusjuhised**
Parim vahend katuseakna puhastamiseks on seebivesi. Vältige agressiivsete abrasiivainete ja lahustite kasutamist!
- LV Kopšanas norādījumi**
Jumta logu tīrīšanai vislabāk lietojiet ziepju ūdeni. Nedzīvojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus!
- LT Patarimai lango plovimui**
Lango plovimui geriausiai naudoti valymo muilo pagrindu valymo priemonės. Prašome nenaudoti stipri valikli ir tirpikliai!
- CZ Pokyny k údržbě**
Pro údržbu střešních oken používejte nejlépe vlažnou mýdlovou vodu. Nepoužívejte prosím žádná abraziva nebo agresivní rozpouštědla!
- SK Pokyny k údržbe**
Pri údržbe strešných okien je najlepšie používať vlažnú mydlovú vodu. Nepoužívajte, prosím, žiadne abrazíva alebo agresívne rozpúšťadlá.
- H A tetéri ablakok tisztításához használjon szappanos vizet** (vagy a kereskedelemben kapható, kémiai hatású tisztítószereket). Agresszív hatású súroló vagy oldószerek használata kerülendő.
- SLO Navodila za išenje**
Za išenje strešnega okna je najbolje, da uporabite milnico. Prosim ne uporabljajte agresivnih sredstev za poliranje ali razredil.
- I Informazioni per la cura e la pulizia**
Per la pulizia dell'abbaino devono venir usati esclusivamente detersivi morbidi, non utilizzare in nessun caso abrasivi e solventi aggressivi!
- HR Uputstva za njegu**
Za išenje krovnog prozora preporuamo upotrebu blagog deterdženta. Nemojte upotrebljavati agresivna sredstva za ribanje ili izbjeljivanje.
- BIH**
- RO Instrucțiuni de curățare**
Pentru a curăța ferestra vă indicăm soluții normale din comerț.
Nu folosiți substanțe acide!
- GR Συντήρηση**
Για τον καθαρισμό των παραθύρων στέγης χρησιμοποιήστε καλύτερα νερό και απλό απορρυπαντικό. Μην χρησιμοποιείτε καυστικά απορρυπαντικά.



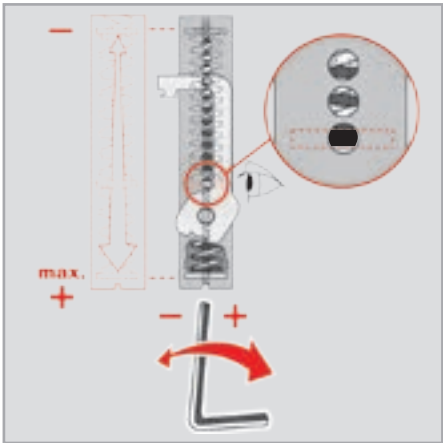
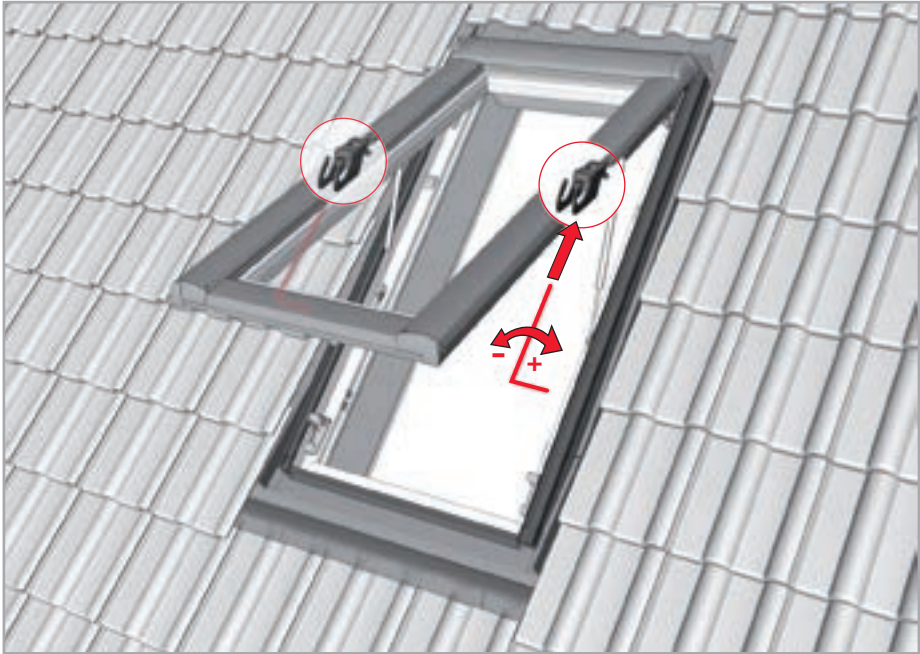
- D** Verwenden Sie zum putzen ausschließlich Wasser, benutzen Sie keine scharfen oder spitzkantige Gegenstände und entfernen Sie Schmutz sofort!
- FR** N'utilisez que de l'eau pour le nettoyage ! N'utilisez pas d'objets pointus ou aiguisés ! Éliminez immédiatement les traces de salissure !
- SI** Za čiščenje uporabite izključno vodo! Nikoli ne uporabljajte ostrih ali koničastih predmetov! Umazanijo odstranite takoj!
- BG** За почистване използвайте единствено вода! Не използвайте остри предмети или такива с остри ръбове! Незабавно отстранявайте мръсотията!
- GB** Use only water to clean the window! Do not use any sharp or pointed objects! Remove dirt immediately!
- ES** ¡Para la limpieza, utilizar exclusivamente agua! ¡No utilizar objetos afilados o punzantes! ¡Eliminar la suciedad de inmediato!
- PT** Utilize apenas água para a limpeza! Não utilize objetos com arestas vivas ou pontiagudos! Remova imediatamente a sujidade!
- PL** Do czyszczenia należy stosować wyłącznie wodę! Nie stosować przedmiotów ostrych ani z ostrymi krawędziami! Natychmiast usuwać zanieczyszczenia!
- HR** Za čišćenje se koristite isključivo vodom! Ne koristite se ostrim ili šiljastim predmetima! Smjesta uklonite prljavštinu!
- RO** Utilizați pentru curățare exclusiv apă! Nu utilizați obiecte ascuțite sau cu muchii ascuțite! Eliminați imediat murdăria!
- GR** Για τον καθαρισμό χρησιμοποιείτε αποκλειστικά νερό! Μην χρησιμοποιείτε κοφτερά ή αιχμηρά αντικείμενα! Απομακρύνετε αμέσως τους ρύπους!
- RU** Использовать для очистки только воду! Не используйте никаких острых или предметов или предметов с острыми краями! Сразу же удаляйте загрязнения!
- EE** Kasutage puhastamiseks vaid vett! Ärge kasutage teravaid esemeid! Eemaldage mustus kohe!
- LV** Tīrīšanai izmantojiet tikai ūdeni! Nelietojiet smailus priekšmetus vai priekšmetus ar asām malām! Notīriet netīrumus uzreiz!
- LT** Valykite tik vandeniu! Nenaudokite jokių aštrių ar aštriabriaunių daiktų! Nedelsdami nuvalykite nešvarumus!
- CZ** Pro čištění používejte výhradně vodu! Nepoužívejte špičaté nebo ostré předměty! Nečistoty ihned odstraňte!
- SK** Na umývanie používajte výlučne vodu! Nepoužívajte žiadne ostré alebo špicaté predmety! Nečistoty odstraňte okamžite!
- HU** A tisztításhoz kizárólag vizet használjon! Ne használjon éles vagy hegyes tárgyakat! A szennyeződések azonnal távolítsa el!
- IT** Per la pulizia usare esclusivamente acqua! Non usare oggetti affilati o appuntiti! Rimuovere subito lo sporco!



- D** Kolbenstange der Gasdruckfeder nicht scheuern!
Nicht anstreichen!
- F** Ne pas nettoyer le piston du verin à gaz !
Ne pas le peindre !
- GB** Do not scour the pneumatic spring piston rod!
Do not paint!
- NL** Zuiger stang van de gasdrukveer niet schuren.
Niet verven!
- E** ¡Nunca limpiar, ni pintar, el pistón del muelle a gas!
- P** Não pintar nem limpar o pistão do vidro com gás.
- PL** Nie szorowa tłoczyska (-elementu ruchomego) sitownika gazowego.
- RUS** Шток (подвижный элемент) газового амортизатора не требует ухода и обслуживания.
- UA** Вältida puhastusvahendi sattumist gaasamortisaatori kolvi-
vardale! Mitte värvida!
- EST** Vältida puhastusvahendi sattumist gaasamortisaatori kolvi-
vardale! Mitte värvida!
- LV** Neberzt g zes spiediena atsperes virzu a k tu! Nekr sot!
- LT** Valyti ir dažyti pneumatini spyruokli st moklio kot
draudžiama!
- CZ** Pístnici tlumi e ne ist te, neomývejte ani nenatírejte!
- SK** Piestový valec tlni a ne istite,
neumývajte ani nenatierajte!
- H** A gáznyomás rugó dugattyúrdját nem szabad súrolni!
Nem szabad lelakkozni!
- SLO** Batnice plinske potisne vzmeti ne drgnite!
Ne premažite jel!
- I** Non sfregare lo stelo dell'ammortizzatore!
Non verniciare!
- HR** Nemojte ribati klipnja e plinskih tla njih opruga! Nemojte ih
premazivati!
- BIH** Nemojte ribati klipnja e plinskih tla njih opruga! Nemojte ih
premazivati!
- RO** Nu folosi i schmierghelul pentru a cură a telescoapele!
Nu vopsi i telescoapele.
- GR** Το εξωτερικό περίβλημα του αμορτισέρ μην το τρίβετε με
ισχυρά απορρυπαντικά (όχι σκληρό σφουγγάρι)!
Μην το βάζεται!



- D** **Flügel vermitteln**
Die Flügelluft muß dann vermittelt werden, wenn die Abstände zwischen Flügel und Blendrahmen rechts und links ungleich sind.
- F** **Centrage de l'ouvrant**
L'ouvrant doit être recentré lorsque le jeu périphérique avec le dormant est inégal.
- GB** **Centring the sash**
The sash gap must be centred whenever the distances between the sash and the right and left hand base frame are not equal.
- NL** **Vleugelspeling**
De vleugelspeling moet worden bijgesteld, indien de afstanden tussen vleugel en basisframe rechts en links niet gelijk zijn.
- E** **Centrado de la hoja**
Es necesario centrar el juego lateral de la hoja cuando la distancia entre la hoja y el marco de la ventana no es igual en el lado izquierdo y en el derecho.
- P** **Centrar a janela**
A janela deve ser centrada se as distâncias entre a janela e a moldura forem desiguais à direita e esquerda.
- PL** **Ustawienie poło enia skrzydła okiennego!**
Szczelina ustawienia skrzydła okiennego musi być wtedy ustalona, gdy odstępy między skrzydłem i ościeżnicą po prawej i lewej stronie nie są równe.
- RUS** **Установка положения оконной створки!**
Зазор установки оконной створки должен быть определен тогда, когда отступы между створкой и рамой с правой и левой стороны не одинаковы.
- UA**
- EST** **Luugi asetuse korrigeerimine!**
Luugi praou asendit tuleb korrigeerida siis, kui vahemaalduugi ja piiriilistude vahel paremal ja vasakul pool oleuühesugused.
- LV** **Loga vrtnes st vok a iestatšana!**
Loga vrtnes iestatšanas sprauga jānoregulē tad, kad attālumi starp vrtni un rami labaj un kreisaj pusē nav vienādi.
- LT** **Lango s varos pad ties nustatymas!**
Lango s varos nustatymo plyšys turi būti nustatomas tada, kai tarpai tarp s varos ir staktos dešinje ir kairėje nėra lygūs.
- CZ** **Nastavení křídla**
Křídlo je potřebs nastavit tehdy, když mezery mezi křídlem a rámem okna vpravo a vlevo nejsou stejné velké.
- SK** **Nastavenie krídla**
Křídlo je potrebné nastaviť vtedy, keď medzery medzi krídlom a rámom okna vpravo a vľavo nie sú rovnaké.
- H** **Ablakszárnny függ leges párhuzamosságának finombeállítása**
Amennyiben a távolság az ablakszárnny és tok közötti távolság jobb és bal oldalon nem egyenlő, akkor be kell állítani.
- SLO** **Naravnavanje krila**
Tesenjenje krila je potrebno naravnati takrat, ko razmik med krilom in slepim okvirjem na levi in desni strani nista enaka.
- I** **Centraggio del battente**
La luce del battente deve essere centrata se le distanze fra battente e telaio base a sinistra e a destra non sono uguali.
- HR** **Podešavanje krila na sredinu**
Razmak krila mora se onda podesiti na sredinu, kada su odstojanja između krila i okvira zaslonna desno i lijevo različit.
- BIH**
- RO** **Setarea aripilor**
Aripa ferestrei trebuie repozitionată atunci când distanța între toc și aripă în stînga și în dreapta este inegală.
- GR** **Κεντράρισμα του φύλλου.**
Ο αέρας του φύλλου (ανοχή) πρέπει να κεντραριστεί, όταν οι αποστάσεις ανάμεσα στο φύλλο και στην κάσα του κουφώματος δεξιά και αριστερά δεν είναι ίδιες.



D **Federkraft nachstellen**
Wenn Flügel aufspringt oder zufällt, Federkraft mit Spannschlüssel gleichmäßig an beiden Seiten nachstellen:
+ = Mehr Federspannung, - = weniger Federspannung

F **Réglage de la force des ressorts**
Si l'ouvrant s'ouvre seul ou retombe, rectifier la force des ressorts uniformément des deux côtés en utilisant une clé six pans:
+ = tension des ressorts plus importante,
- = tension des ressorts moins importante)

GB **Adjusting spring tension**
If the sash jumps open or falls closed, adjust the spring force evenly on both sides with an Allen key
+ = increase spring tension, - = decrease spring tension.

NL **Veerkracht bijstellen**
Als het raam openspringt of dichtvalt, moet de veerkracht met de spansleutel gelijkmatig aan beide kanten worden bijgesteld
+ = meer veerspanning, - = minder veerspanning.

E **Reajustar la tensión del resorte**
Si la hoja salta hacia arriba o cae, reajustar uniformemente la tensión del resorte en ambos lados con la llave tensora
+ = mayor tensión del resorte,
- = menor tensión del resorte.

P **Reajuste da tensão da mola**
Sempre que a janela se abrir ou fechar sozinha, tem de reajustar a tensão da mola com uma chave tensora, de modo a ser a mesma de ambos os lados
+ = mais tensão da mola, - = menos tensão da mola.

PL **Regulacja napięcia sprężyny**
Jeśli skrzydło okienne zbyt gwałtownie się otwiera lub zamyka, należy wyregulować za pomocą klucza zaciskowego równomiernie, po obu stronach napięcia sprężyny
+ = większe napięcie sprężyny,
- = mniejsze napięcie sprężyny.

RUS **Регулировка силы натяжения пружины**
Если створка резко раскрывается или закрывается, то при помощи натяжного ключа необходимо равномерно отрегулировать силу натяжения пружины с обеих сторон
+ = увеличение натяжения пружины,
- = уменьшение натяжения пружины.

EST **Vedrujõu juurdeseadmine**
Kui aknatiib hüppab lahti või kukub kinni, siis seadke vedrujõudu pingutusvõtmeaga ühtlaselt mõlemal küljel juurde
+ = suurem vedrupinge, - = väiksem vedrupinge.

LV **Atsperes pretest bas regulāšana**
Ja loga vārtne pārāk strauji atlec vai aizcietas, abpusēji jāregulē atsperu pretestbāze
+ = lielāka atsperu pretestbāze,
- = mazāka atsperu pretestbāze.

LT **Spyruoklės tempimo reguliavimas**
Kai lango svertas staigiai atidaroma arba uždaroma, raktu spyruoklės tempimą tolygiai sureguliuoti abiejose pusėse
+ = didesnis spyruoklės tempimas,
- = mažesnis spyruoklės tempimas.

CZ **Regulace síly pružiny**
Pokud křídlo vyskakuje nebo se naopak samo zavírá, nastavte rovnoměrně na obou stranách křídla sílu pružin
+ = pro větší napětí pružiny,
- = pro menší napětí pružiny).

SK **Regulácia sily pružiny**
Ak křídlo vyskakuje alebo sa naopak samo zatvára, nastavte rovnomerne na oboch stranách sílu pružín
+ = pre väčšie napnutie pružiny,
- = pre menšie napnutie pružiny.

H **A rugóer beállítása**
Ha az ablakszárny hirtelen ki- vagy becsapódik, a rugóerőt megkülönböztetve kell egyenlően mértékben mindkét oldalán beállítani
+ = több rugóerő, - = kevesebb rugóerő.

SLO **Nastavljanje jakosti vzmeti**
Če se krilo samo odpira ali zapira, je potrebno jakost vzmeti na obeh straneh enakomerno nastaviti s ključem
+ = večja napetost vzmeti, - = manjša napetost vzmeti.

I **Regolazione della forza elastica**
Se il battente non resta aperto o chiuso nella posizione desiderata, regolare una forza elastica uniforme su entrambi i lati con la chiave
+ = più tensione, - = meno tensione.

HR **Naknadno podešiti silu opruge**
Ako se krilo otvori ili se zatvori, pomoću ključa za zatezanje naknadno podešite ravnomjerno na obje strane silu opruge
+ = veća napetost opruge, - = manja napetost opruge.

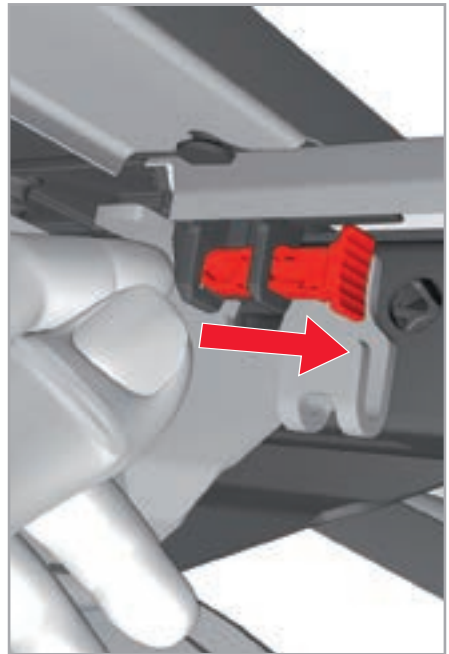
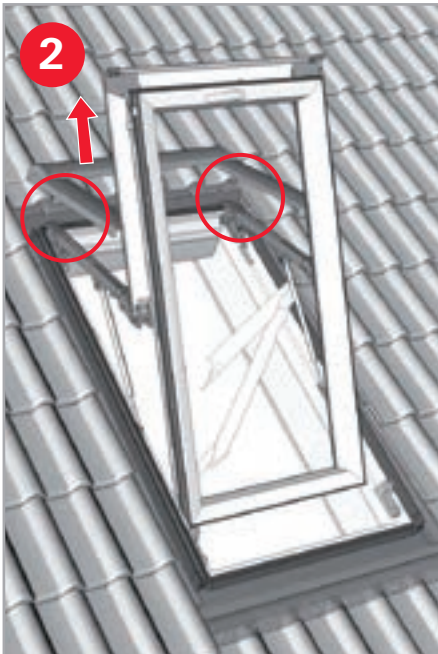
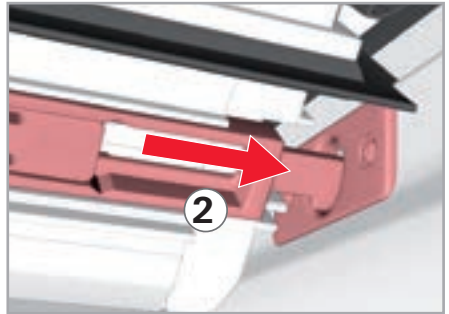
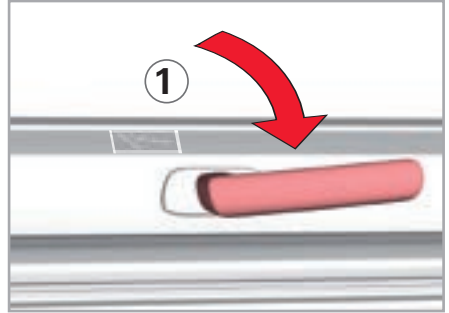
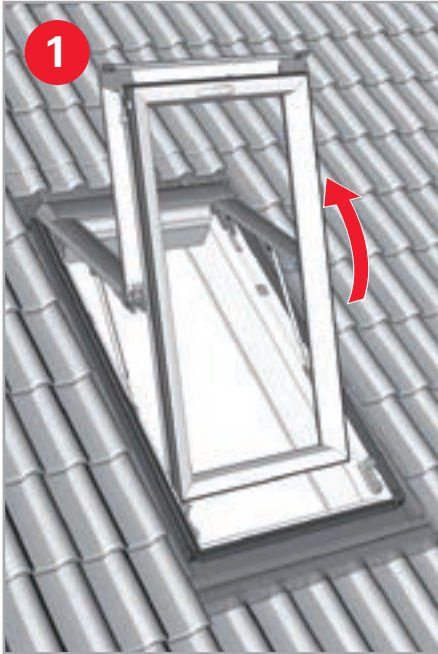
RO **Adjustarea arcurilor**
Dacă aripa ferestrei se deschide de la sine sau se închide nedorit (pică) atunci trebuie setate arcurile în mod egal pe ambele părți
+ = se încordează arcurile, - = se slăbesc arcurile

GR **Επαναρρύθμιση της δύναμης του ελατηρίου**
Όταν το φύλλο ανοίγει ή κλείνει από μόνο του, επαναρυθμίστε με το κλειδί σύσφιξης τη δύναμη του ελατηρίου ομοιόμορφα και στις δύο πλευρές
+ = περισσότερη τάση ελατηρίου,
- = λιγότερη τάση ελατηρίου.





- D Flügel aushängen!** (mind. 2 Personen)
Der Flügel des Roto Sicherheitsausstiegs darf nur vom autorisierten Fachhandwerker oder Kundendienstfachmann ausgehängt werden.
- F Dépose de l'ouvrant** (au moins 2 personnes)
La dépose de l'ouvrant de la fenêtre de sortie de secours Roto ne doit être réalisée uniquement que par une personne qualifiée ou le service après vente
- GB Taking the sash out of its hinges!**
(2 persons at minimum)
The sash of the Roto safety escape may only be removed by authorized specialists or by customer service personnel.
- NL Demontage van het beweegbaar kader**
(min. 2 personen)
De demontage van het beweegbaar kader van een raam voor nooduitgang van Roto mag enkel gedaan worden door een gekwalificeerd persoon of door iemand van onze technische dienst.
- E Descolgar la hoja** (min. 2 personas)
La hoja de la salida de seguridad de Roto sólo debe ser descolgada por profesionales autorizados o por especialistas del servicio técnico.
- P Soltar a janela!** (no min. 2 pessoas)
A janela Roto da saída de segurança apenas pode ser solta por técnicos autorizados ou por um técnico do serviço de assistência.
- PL Wymowanie skrzydła!** (co najmniej 2 osoby)
Skrzydło wyjścia bezpieczeństwa firmy Roto może być wyjmowane wyłącznie przez autoryzowanego wyspecjalizowanego rzemieślnika lub przez specjalistę działu obsługi klienta.
- RUS Вынимание створки!** (мин. 2 человека)
Створка выхода безопасности фирмы Roto может выниматься исключительно авторизованным специализированным работником или специалистом отдела обслуживания клиентов.
- UA**
- EST Akna väljavõtmine!** (vähemalt 2 inimest)
Firma Roto ohutusväljapääsu luugi võib välja võtta ainult spetsialiseeritud autoriseeritud töölise või klienditeeninduse osakonna spetsialist.
- LV V rtnes iz emšana!** (vismaz 2 personas)
Roto firmas avrijas izejas v rtni var izemt vienģi autorizēts speciālists.
- LT S varos iš mimas!** (bent 2 asmenys)
Roto firmos saugaus išėjimo s varą gali bent išimama tik specializuoto staliaus ar klient aptarnavimo skyriaus specialisto.
- CZ Vysazení křídla** (aspoň 2 osoby)
Křídlo bezpečnostního výjezu Roto může vysadit pouze pracovník autorizované specializované firmy nebo odborný technik zákaznické služby.
- SK Vybratie krídla** (min. 2 osoby)
Křídlo bezpečnostného výjezu Roto môže demontovať iba pracovník autorizovanej špecializovanej firmy alebo odborný technik zákazníckej služby.
- H Ablakszárny kivétele!** (legalább 2 személy)
Roto biztonsági tető kibúvó szárnyát csak képzett szakemberek és szervizzalgalat munkatársai vehetik ki.
- SLO Snemanje krila!** (najm. 2 osebi)
Křídlo Roto varnostnega izhoda lahko samej le pooblašeni delavci ali servisno osebje stranke.
- I Sgancio del battente!** (min. 2 persone)
Il battente dell'uscita di sicurezza Roto deve essere sganciato unicamente da tecnici specializzati autorizzati o da un tecnico dell'assistenza clienti.
- HR Krilo otkva iti!** (najm. 2 osobe)
Křídlo sigurnosnog izlaza Roto smije otkvađiti samo ovlaštení struđnik zanatlija ili struđnik iz servisa.
- BIH**
- RO Suspenda i aripa afar !** (min. 2 persoane)
Aripa ie irii de securitate Roto se poate suspenda în afar doar de c tre muncitori specializa ti, sau de c tre specialisti serviciului clien ti.
- GR Αφαίρεση του φύλλου!** (ελάχισ. 2 άτομα)
Το φύλλο της εξόδου ασφαλείας Roto επιτρέπεται να αφαιρεθεί μόνο από εξουσιοδοτημένο ειδικό τεχνίτη ή από τον ειδικό του σέρβις πελατών.



GB

Flügel aushängen

1. Fenster in Putzstellung schwenken und fixieren.
2. Flügelabdeckblech abnehmen.
Den Sicherungsstift beidseitig nach vorne schieben.

FR

Dépose de l'ouvrant

1. Pivoter et verrouiller la fenêtre en position de nettoyage.
2. Retirer la plaque de recouvrement de l'ouvrant.
Pousser la goupille de sécurité des deux côtés vers l'avant.

GB

Removing sash.

1. Swing window into cleaning position and lock.
2. Remove sash cover plate: by pushing locking pin toward front on both sides.

NL

Raam demonteren

1. Raam in schoonmaakstand draaien en vastzetten.
2. Raamafdekplaat verwijderen: de borgpen aan beide kanten naar voren schuiven.

E

Descolgar la hoja.

1. Girar la ventana hasta la posición de limpieza y fijarla.
2. Retirar la chapa de cubierta de la hoja: desplazar hacia adelante los pasadores de retención de ambos lados.

P

Retirar a folha da janela do caixilho

1. Colocar e fixar a janela na posição de limpeza.
2. Retire a chapa de cobertura da folha da janela: empurre o pino de retenção de cada lado para a frente.

PL

Demonta skrzydła okiennego

1. Ustawić okno w pozycji do mycia i zablokować.
2. Zdjąć górne obłachowanie zewn. trznie skrzydła okiennego: wysunąć z obu stron rygle zabezpieczający ce do przodu.

RUS

Снятие створки

1. Установить окно в положение для мытья и зафиксировать в этом положении.

UA

2. Снять крышку створки: с обеих сторон протолкнуть вперед предохранительный штифт.

EST

Aknatiiva mahavõtmine

1. Pöörake aken puhastusasendisse ja fikseerige.
2. Aknatiiva kattepleki ära võtmise: Lükake lukustustihvete mõlemal küljel ettepoole.

LV

Loga v rtnes iz emšana

1. Sag ziet logu mazg šanas pozīcij un nofiksējiet.
2. No emiet loga v rtnes segpl kni: pab diet uz priekšu ab s pus s esošo droš bas tapu.

LT

Lango s vartos iš mimas

1. Lang pasukti valymo pad t ir užfiksuoti.
2. Nuimti lango s vartos antd kl : Apsaugin kaišt iš abiej pusi stumti priek .

CZ

Vysazení k ídla

1. Okno do ístící polohy vykvn te a fixujte.
2. Uvoln te horní krycí plech k ídla: Zajiš ovací kolík na obou stranách vysu te dop edu.

SK

Vysadenie krídla

1. Okno sklopte a upevnite v polohe pre ístenie.
2. Uvo nite horný krycí plech krídla: Posu te dopredu potisný kolík na oboch stranách.

H

Abblakszány kivétele

1. Az ablakot tisztítóállásba billentjük és rögzítjük.
2. Az ablakszárnny fels borítólemezének levétele:
A biztosító pecket mindkét oldalon el re kell tolni.

SLO

Snemanje krila.

1. Okno postaviti v položaj za íšenje in u vrstiti.
2. Snemite krovno plo evino krila: Na obeh straneh potisniti varovalni ep naprej.

I

Sgancio del battente

1. Portare la finestra in posizione di pulizia e fissarla.
2. Rimuovere la lamiera di copertura del battente: spingere il perno di sicurezza in avanti in ambedue i lati.

HR

Krilo otkva iti

1. Prozor zakrenite u položaj za íšenje in u vrstite.
2. Skinite pokrovni lim krila: Klin osiguranja gurnite na obje strane prema naprijed.

BIH

RO

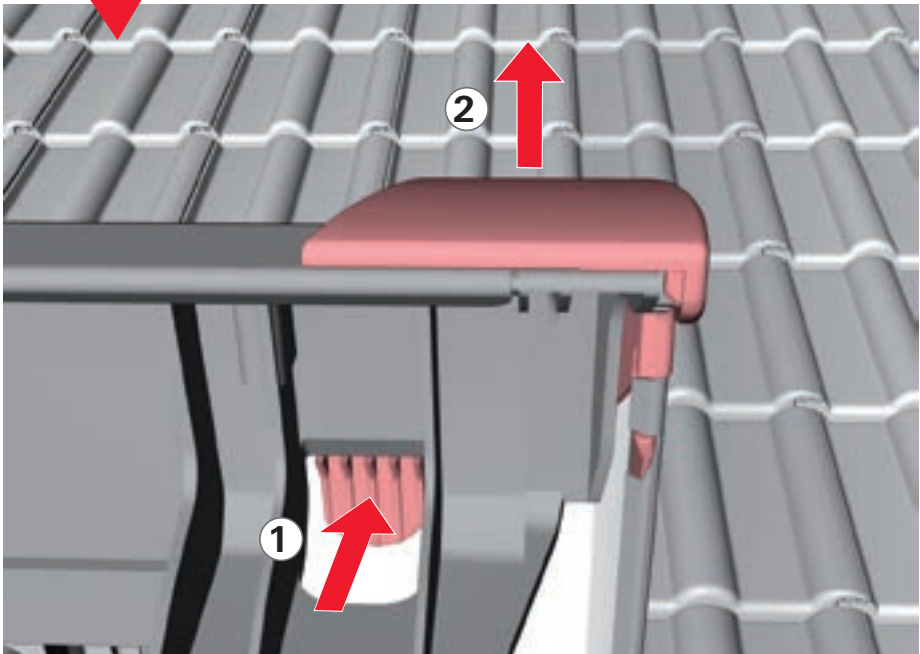
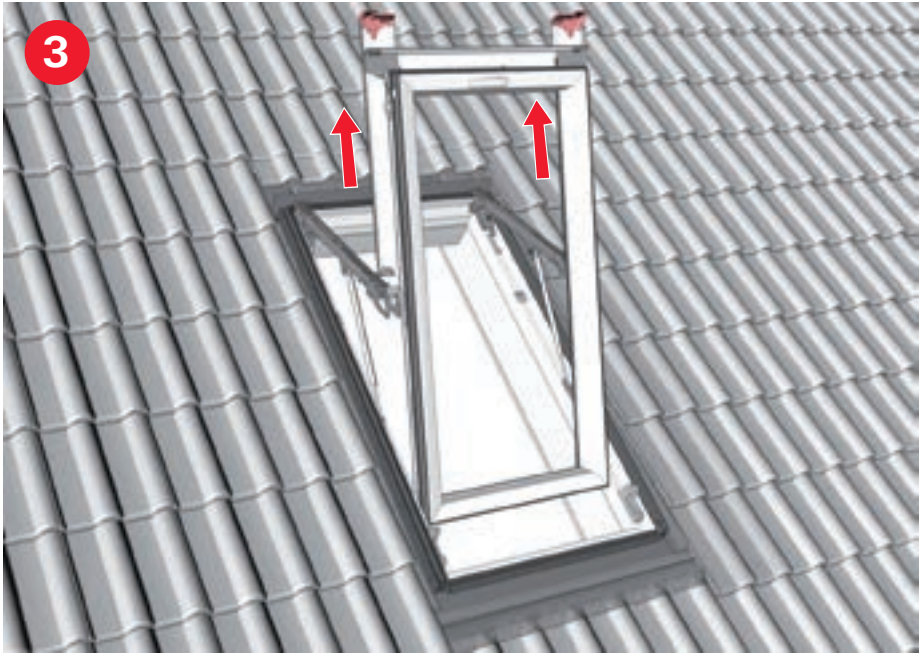
Demontarea aripii

1. Se pune fereastra în pozi ia de cură are, dar nu se fixează
2. Îndepărta i ornamental exterior: Siguran ele se împing în fa ā.

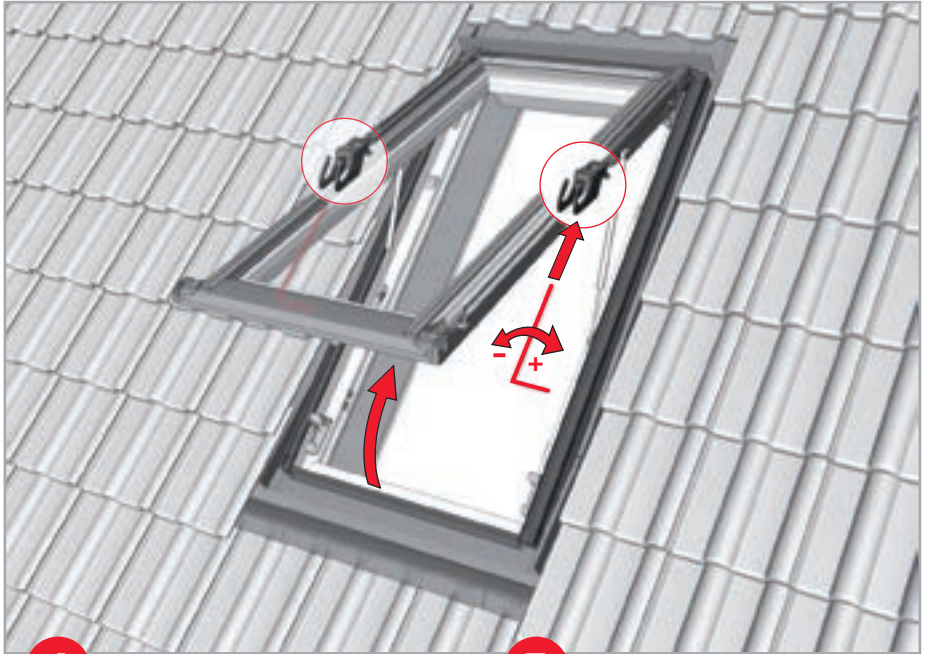
GR

Αντικατάσταση του φύλλου

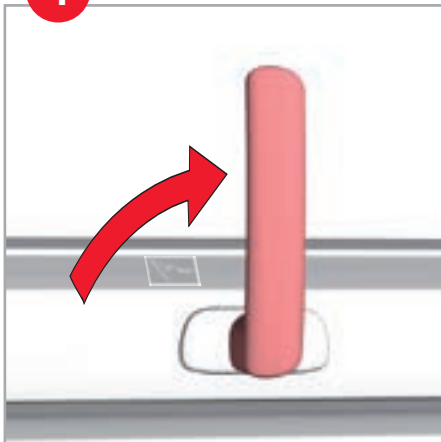
1. Στρέψτε το παράθυρο στη θέση καθαρισμού και σταθεροποιήστε το.
2. Αφαιρέστε το έλασμα κάλυψης φύλλου: Σπρώξτε τον πείρο ασφαλείας και στις δύο πλευρές προς τα εμπρός.



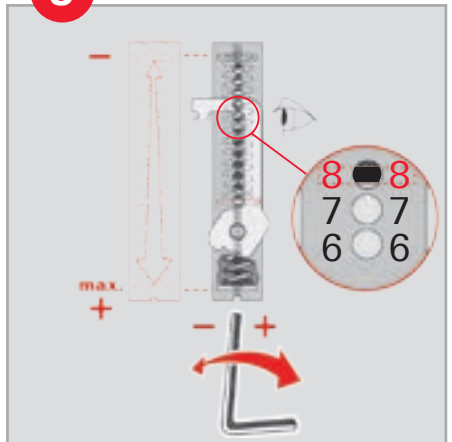
- D** 3. Seitliche untere Flügelabdeckbleche abnehmen.
- F** 3. Déposer les plaques de recouvrement latérales du dormant.
- GB** 3. Remove lower sash cover plates on side.
- NL** 3. Onderste raamafdekplaten aan de zijanten verwijderen.
- E** 3. Desmontar las chapas de cubierta laterales inferiores de la hoja.
- P** 3. Retire as chapas laterais inferiores de cobertura da janela.
- PL** 3. Zdjąć dolne obłachowanie zewnętrzne prawe i lewe skrzydła okiennego.
- RUS** 3. Снять нижние боковые крышки створки.
- UA**
- EST** 3. Võtke külgedelt aknatiiva alumised katteplekid ära.
- LV** 3. No emiet loga vārtnes apakšējās sānu segplāksnes.
- LT** 3. Nuimti šoninius apatinius lango svertos antdėklus.
- CZ** 3. Z rámu okna odstráňte boční spodní krycí plechy.
- SK** 3. Z rámu okna odstráňte bočné spodné krycie plechy.
- H** 3. Levezzük az ablakszárny oldalsó alsó borítólemezeit.
- SLO** 3. Sneti stranske zaščitne ploščevine krila.
- I** 3. Rimuovere le lamiere di copertura inferiori laterali dal battente.
- HR** 3. Skinite bočne donje limene pokrove krila.
- BIH**
- RO** 3. Se îndepărtează ornamentele inferioare
- GR** 3. Αφαιρέστε το πλαϊνό κάτω έλασμα κάλυψης του φύλλου.



4

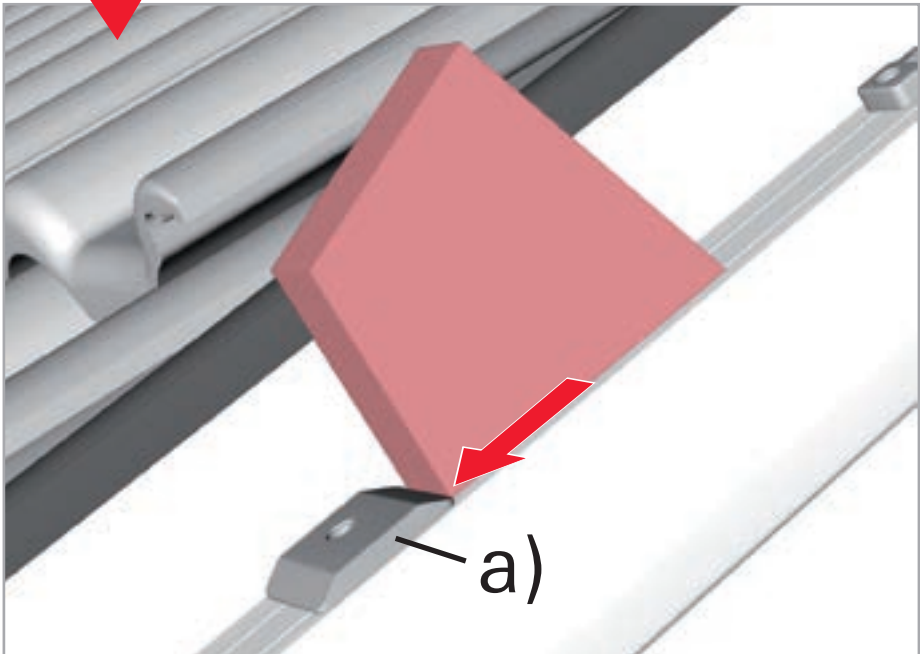
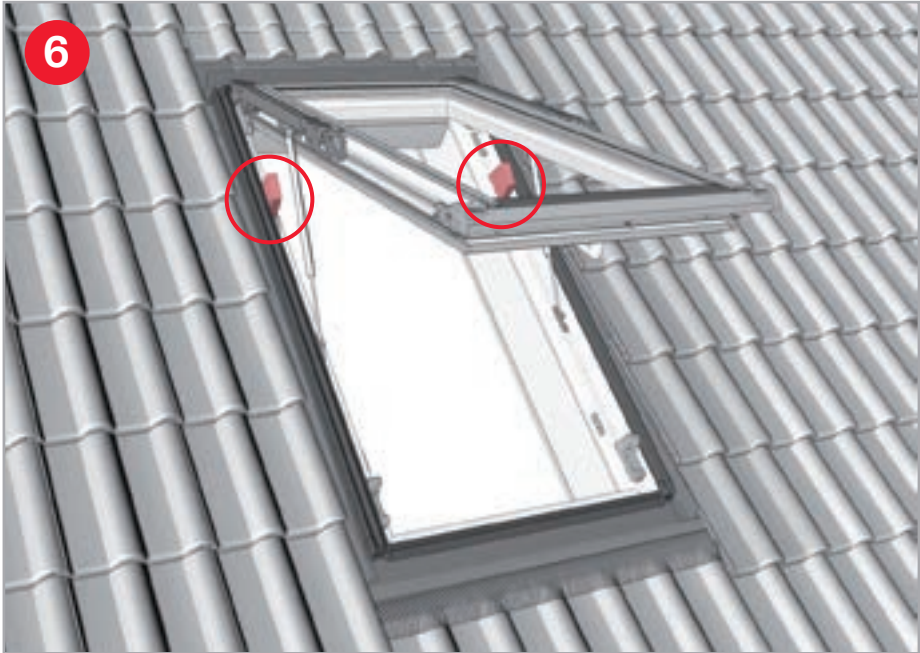


5

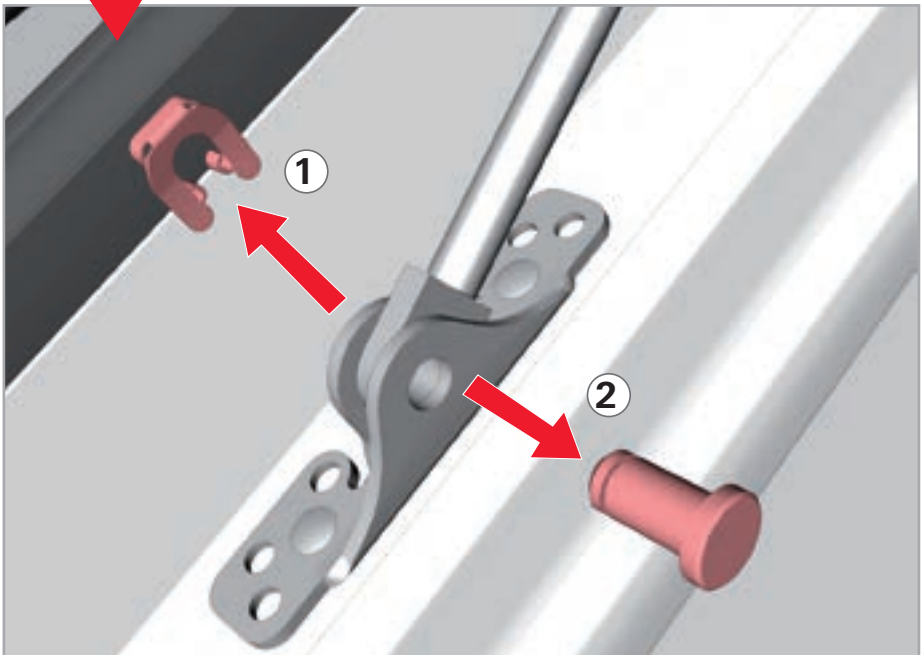
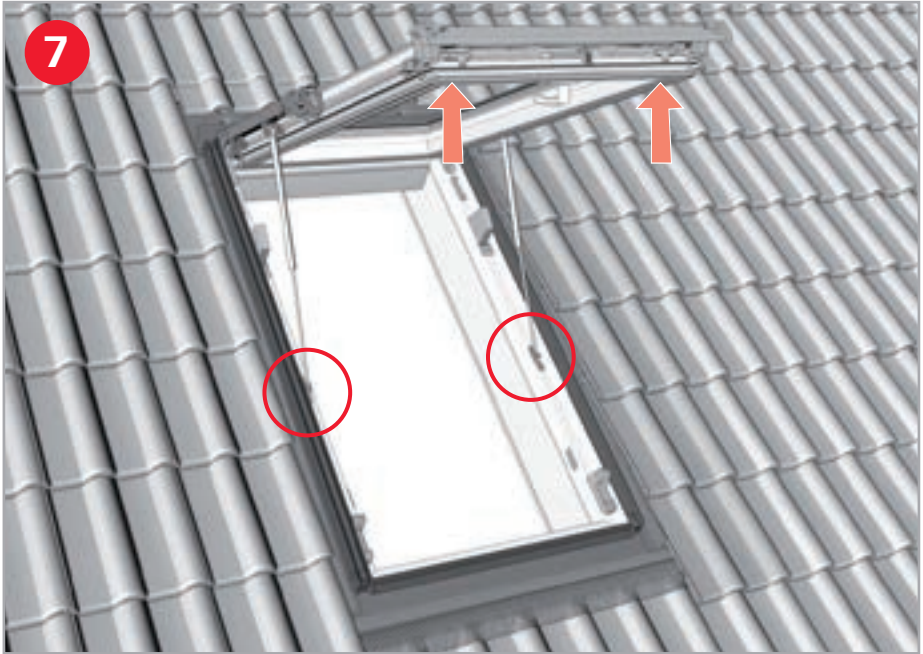


- D** 4. Fenster in Klappstellung öffnen.
5. Feder in den Ausstellarmen auf beiden Seiten bis Punkt 8 entspannen.
Achtung: Ursprüngliche Federkraft muss bei neuem Flügel wieder eingestellt werden (evtl. notieren)!
- F** 4. Ouvrir la fenêtre en position de projection.
5. Desserrer les ressorts des deux côtés des bras de projection jusqu'au point 8.
Attention: Noter la tension du ressort avant de le détendre afin pouvoir faire un réglage identique sur le nouvel ouvrant.
- GB** 4. Open window to tilt position.
5. Slacken the spring in the opening arms on both sides up to point 8.
Attention: The original spring force must be recreated when the new sash is fitted (make a note if necessary)!
- NL** 4. Raam in uitzetstand openen.
5. Veer in de uitzetarmen aan beide kanten tot punt 8 ontspannen.
Opgelet: Duid de spanning van de veren aan, alvorens ze te ontspannen. Dit staat u toe, achteraf de veren terug op een identieke manier af te stellen.
- E** 4. Abrir la ventana en posición abatida.
5. Relajar los muelles en los brazos plegables a ambos lados hasta el punto 8.
Atención: Es necesario volver a ajustar la tensión original del resorte en la nueva hoja (anótelas).
- P** 4. Abrir a janela em posição de rebatimento.
5. Reduzir a tensão da mola nos braços de abertura de ambos os lados até ao ponto 8.
Atenção: a tensão original da mola tem de ser novamente ajustada na janela nova (Anotar, se necessário)!
- PL** 4. Otworzyć okno i ustawić w pozycji uchylonej.
5. Poluzować sprężyny w ramionach wysięgnikowych po obu stronach aż do punktu 8.
Uwaga: Przy montażu nowego skrzydła okiennego musi zostać ustawiona pierwotna siła napięcia sprężyny (w razie potrzeby zanotować ją!).
- RUS** 4. Открыть окно в откинутом положении.
5. Ослабить пружину в выдвигающих плечах с обеих сторон до пункта 8.
ВНИМАНИЕ: Во время монтажа новой оконной створки следует установить первоначальную силу натяжения пружины! (в случае необходимости записать его).
- UA** 4. Avage aken pöördasendis.
5. Laske väljaseadehaarades olevad vedrud mõlemal küljel kuni punktini 8 lödvaks.
Tähelepanu: uue aknaluuigi monteerimisel tuleb taastada esialgne vedrude pinge (vajaduse korral märgi see üles)!

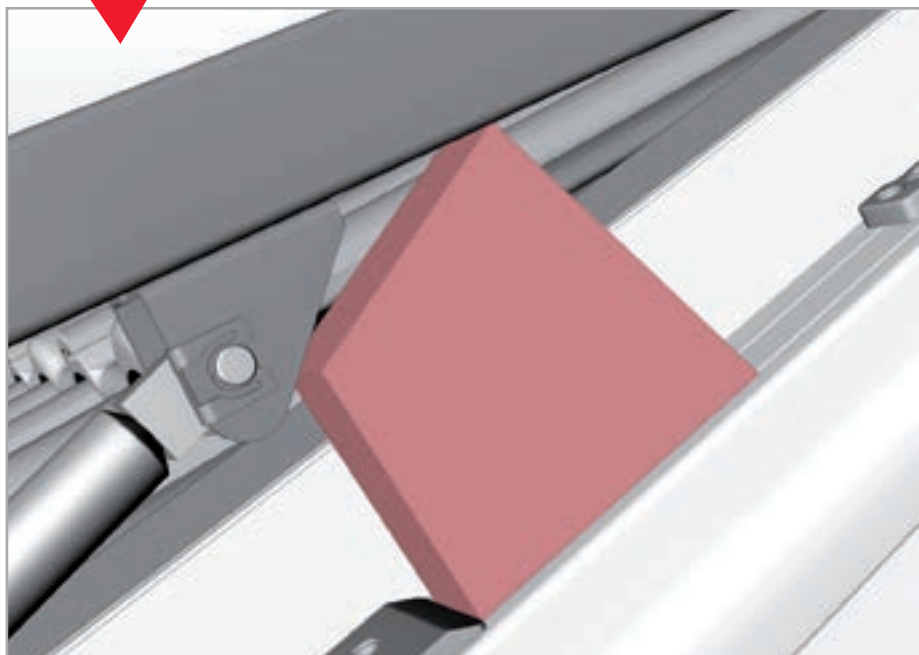
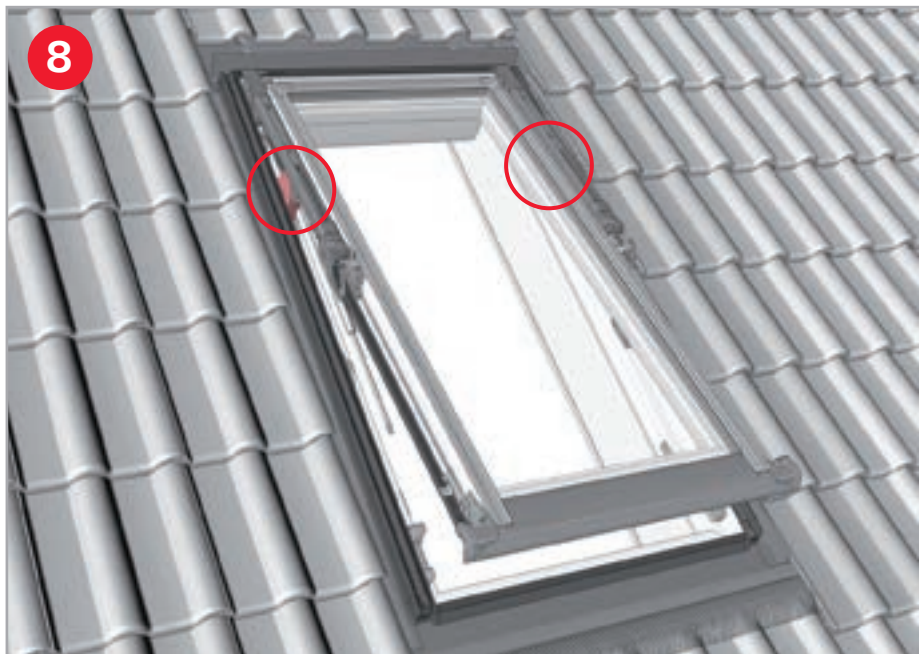
- LV** 4. Atveriet logu atvērētā stāvoklī.
5. Atbrīvojiet atspēri izvelkamajā sērma daļās loga abpusē līdz 8. punktam.
Uzmanību: Montējot jaunu logu vārti, jāuzstāda sākotnējais atspēres pretestības (vajadzības gadījumā jāpiemēro)!
- LT** 4. Lang atidaryti pravertoję padėję.
5. Stripti se spyruokles iš abiejų pusių ištempti iki 8 punkto.
Dmesio: Montuojant naują langą svarbina nustatyti pirminį spyruoklės tempimo jėgą (pirireikus – užsirašyti jos dydį)!
- CZ** 4. Okno otevřete do sklopené polohy.
5. Uvolněte pružiny v nosných ramenech na obou stranách až do bodu 8.
Pozor: Původní síla pružin musí být u nového křídla znovu nastavena (ev. si ji poznať)!
- SK** 4. Okno otvorte do výklopnej polohy.
5. Pružiny v závesných ramenách na oboch stranách uvoľnite do bodu 8.
Pozor: Pôvodná sila pružín musí byť na novom křídle znovu nastavená (event. si ju poznať)!
- H** 4. Az ablakot felnyitott nyitásmódban kinyitjuk.
5. A rugósakarokban a rugót mind a két oldalon a 8. pontig kilazítjuk.
Figyelem: eredeti rugóerő új szárnynál újból be kell állítani (esetleg feljegyezni)!
- SLO** 4. Okno odpreti v preklopnem položaju.
5. Vzmeti v okenskih ročajah na obeh straneh do točke 8 sprostiti.
Pozor: Pri novem krilu boste morali znova vzpostaviti prvotno moč vzmeti (eventualno zapisati)!
- I** 4. Portare la finestra in posizione di ribaltamento.
5. Rilasciare le molle nei bracci di estensione in ambedue le parti fino al punto 8.
Attenzione: Dopo aver sostituito il battente occorre ripristinare la forza elastica iniziale (annotarla se occorre)!
- HR** 4. Otvorite prozor u zaklopljeni položaj.
5. Rasteretite oprugu u krakovima na obje strane do točke 8.
Upozorenje: Prvobitna sila opruge mora se ponovo podesiti kod novog krila (evtl. zabilježiti).
- BIH** 4. Otvorite prozor u zaklopljeni položaj.
5. Rasteretite oprugu u krakovima na obje strane do točke 8.
Upozorenje: Prvobitna sila opruge mora se ponovo podesiti kod novog krila (evtl. zabilježiti).
- RO** 4. Deschideți fereastra în poziția întredeschisă.
5. Detensionați arcurile din brațele de deschidere, pe ambele părți, până la punctul 8.
Atenție: La aripă nouă trebuie să se regleze forța de arcuire inițială (eventual notați-o).
- GR** 4. Ανοίξτε το παράθυρο στη θέση προβολής.
5. Χαλαρώστε τα ελατήρια στους βραχίονες προβολής και στις δύο πλευρές μέχρι το σημείο 8.
Προσοχή: Η αρχική δύναμη του ελατηρίου πρέπει να ρυθμιστεί ξανά στο καινούργιο φύλλο! (ενδεχομένως σημειώστε την).



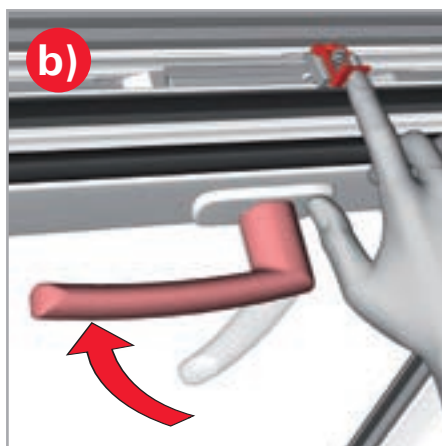
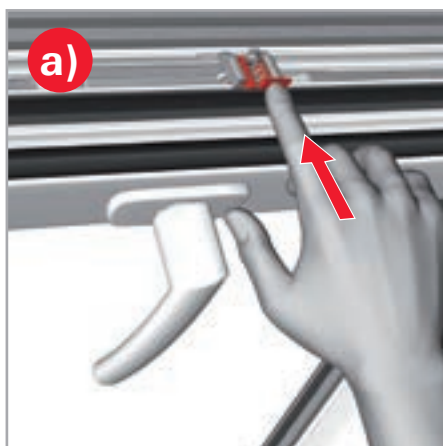
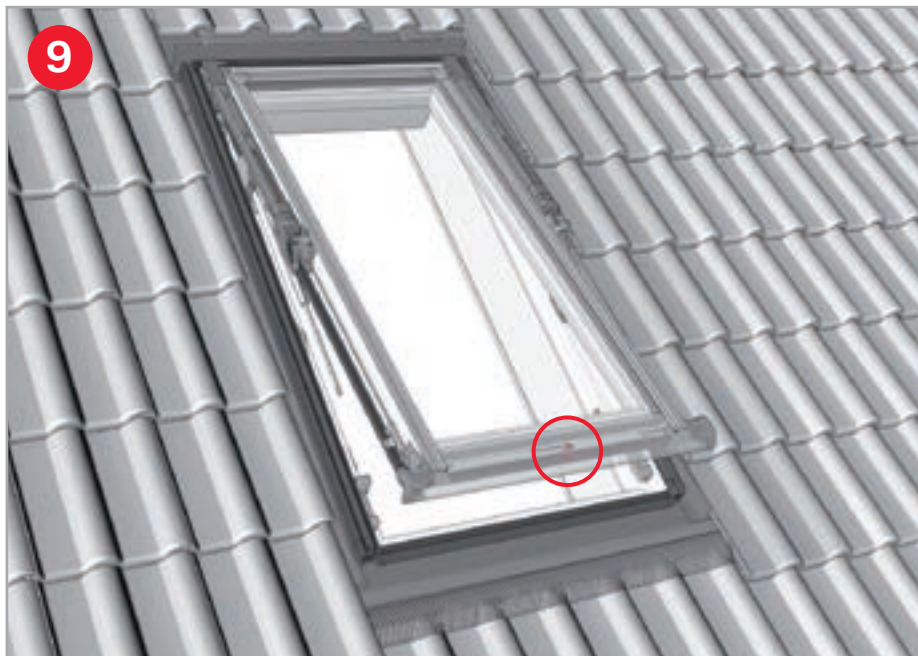
- D** 6. Reparaturklotz am Blendrahmen hinter der Abstützplatte **a)** anstellen.
- F** 6. Placer le bloc de réparation sur la traverse dormante derrière la plaque d'appui **a)**.
- GB** 6. Place the repair block on the surround frame behind the support plate **a)**.
- NL** 6. Reparatieblokje op het kozijn achter de steunplaat **a)** zetten.
- E** 6. Colocar el bloque auxiliar de reparación en el marco, detrás de la placa de apoyo **a)**.
- P** 6. Encostar o bloco de reparação na moldura da janela atrás da placa de apoio **a)**.
- PL** 6. Klocek naprawczy na ościeżnicy za tytułową płytkę podporową **a)**.
- RUS** 6. Установить ремонтную колодку на наружной оконной раме за опорной пластиной **a)**.
- UA**
- EST** 6. Seadke remondiklots katteraami juures tugiplaadi **a)** taha.
- LV** 6. Pielieciet pie loga rīmjai aiz atbalsta plāksnes **a)** klucīti.
- LT** 6. Staktos remonto trinkelę pastatyti už atraminės plokštės **a)**.
- CZ** 6. P istavte opravárenský špalek na osazovacím rámu za opěrnou deskou **a)**.
- SK** 6. Do rámu okna za opornú dosku **a)** vložte segment úrby pre opravu.
- H** 6. Az **a)** alátámasztó lemez mögött az ablaktokhoz állítjuk a javítóéket.
- SLO** 6. Namestiti zagozdo za popravilo na slepem okvirju izza podporne ploše **a)**.
- I** 6. Applicare il ceppo di riparazione nel telaio del pannello dietro la piastra d'appoggio **a)**.
- HR** 6. Postavite kladu za popravke na okvir zaslonu iza potporne ploče **a)**.
- BIH**
- RO** 6. Aeza în butucul de reparare la cadrul oblonului, în spatele plăcii de sprijin **a)**.
- GR** 6. Τοποθετήστε τον τάκο επισκευής στην κάσα του κουφώματος πίσω από την πλάκα στήριξης **a)**.



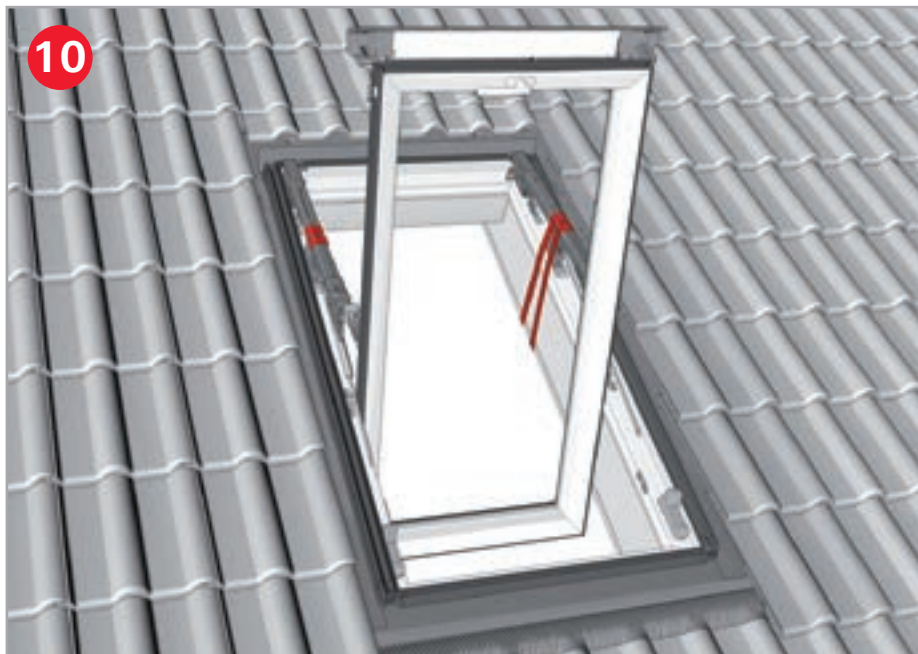
- D** 7. Flügel ganz öffnen, Sicherungsscheiben und Bolzen am Lager der Gasdruckfeder ziehen.
Achtung: Flügel heben.
- F** 7. Ouvrir totalement l'ouvrant, enlever le circlips et la goupille du vérin à gaz au niveau du palier de fixation.
Attention: maintenir l'ouvrant.
- GB** 7. Fully open the sash, remove the retaining washers and pins from the gas pressure spring mounting.
Attention: Lift the sash.
- NL** 7. Open het raam volledig, trek de veiligheidsclips en de klinkplaatjes van de bevestiging van de gasdrukveer.
Opgelet: beweegbaar kader vasthouden
- E** 7. Abrir la hoja por completo, tirar de los discos de seguridad y del perno en el soporte del émbolo.
Atención: Levantar la hoja.
- P** 7. Abrir totalmente a janela, retirar as anilhas de segurança e os pinos do suporte da mola de pressão a gás.
Atenção: levantar a janela.
- PL** 7. Otworzyć całkowicie skrzydło okienne, wyciągnąć zapinki zabezpieczające i sworzele z uchwytu siłownika gazowego.
Uwaga: Podnieść skrzydło okienne!
- RUS** 7. Полностью открыть оконную створку, вытянуть предохранительные подкладки и штыри на подшипнике пневматического привода.
ВНИМАНИЕ: Приподнять оконную створку!
- UA**
- EST** 7. Ava aknaluuk täielikult, võta välja kaitsvad tihendid ja poldid penumaatiliste servomootorite laagrites.
Tähelepanu: Tõsta luuk üles!
- LV** 7. Pilnībā atvērt loga vārti, izvilkt drošības līdes un pegas no pneimatiskā regulējuma vārdā lodīšu gultnīša.
Uzmanību: Pacelt loga vārti!
- LT** 7. Visiškai atidaryti lango svars, ištraukti pneumatini servovariiklės apsauginės poveržlės ir virbus.
Dėmesio: Pakelti lango svarą!
- CZ** 7. Křídlo zcela otevřete, vytáhněte pojistné závlačky plynového pružinového tlumiče.
Pozor: Křídlo mírně zdvihněte.
- SK** 7. Křídlo úplne otvorte, vytiahnite poistné závlačky plynového pružinového tlmiča.
Pozor: Křídlo mierne zdvihnite.
- H** 7. Ablakszárnyat teljesen kinyitni, biztonsági alátétet és a gáznyomórugó csapszegét kihúzni.
Figyelem: ablakszárnyat kiemelni.
- SLO** 7. Krilo povsem odprite in povlecite varovalno ploščo in zati na plinsko potisno vzmet.
Pozor: Dvignite krilo.
- I** 7. Aprire completamente il battente, tirare i vetri di sicurezza e i perni all'altezza del supporto dell'ammortizzatore a gas.
Attenzione: Sollevare il battente.
- HR** 7. Krilo otvoriti do kraja, pločice osigurača izvući iz svornjaka na ležaju opruge za pritisak plina.
Upozorenje: Krilo podići.
- BIH**
- RO** 7. Deschide integral aripa, trage la aibele de siguranță și bolurile de la lagrul amortizorului pe gaz.
Atenție: Ridica aripile.
- GR** 7. Ανοίξτε το φύλλο εντελώς, αφαιρέστε τις ροδέλες ασφαλείας και τον πείρο από το έδρανο του ελατηρίου πεπεσμένου αερίου.
Προσοχή: Σηκώστε το φύλλο.



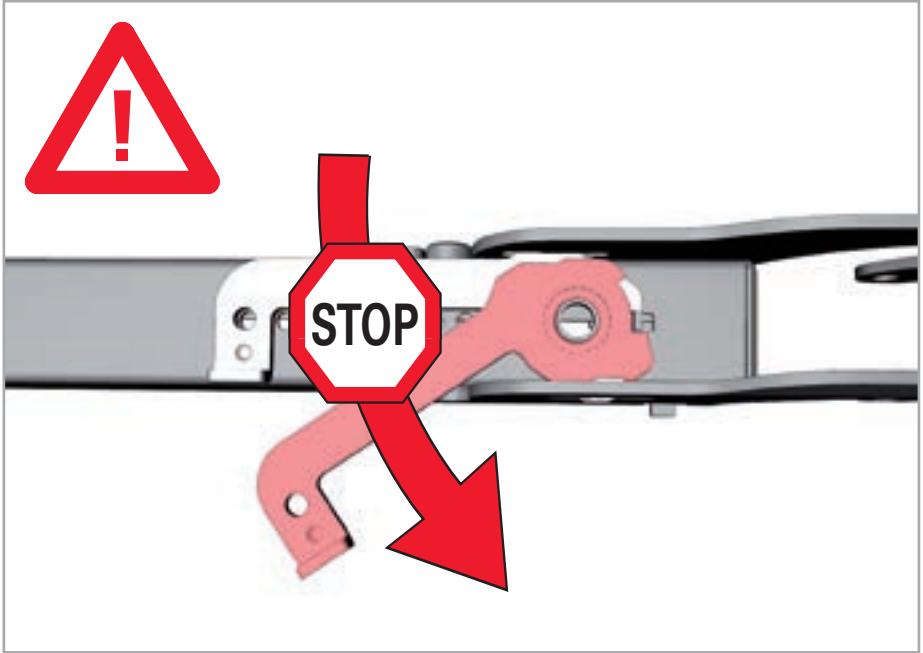
- D** 8. Flügel auf Reparaturklotz absetzen.
- F** 8. Poser l'ouvrant sur le bloc de réparation.
- GB** 8. Lower sash onto repair block.
- NL** 8. Raam op het reparatieblokje laten zakken.
- E** 8. Apoyar la hoja sobre el bloque auxiliar de reparación.
- P** 8. Descer a janela até ao bloco de reparação.
- PL** 8. Oprze skrzydło okna na klocek naprawczy.
- RUS** 8. Опустить створку на ремонтную колодку.
- UA**
- EST** 8. Seadke aknatiib vastu remondiklotsi.
- LV** 8. Nolaidiet loga v rtni uz kluc ša.
- LT** 8. S vart nuleisti ant remonto trinkos.
- CZ** 8. K ídlo odstavte na opravárenský špalek.
- SK** 8. Křídlo okna uložte na segment ur ený pre opravu.
- H** 8. Az ablakszárnyat a javítóékre helyezzük.
- SLO** 8. Krilo spustiti na zagozdo za popravilo.
- I** 8. Appoggiare il battente sul ceppo di riparazione.
- HR** 8. Spustite krilo na kladu za popravke.
- BIH**
- RO** 8. A eza i aripa pe butucul de repara ie.
- GR** 8. Εναποθέστε το φύλλο πάνω στον τάκο επισκευής.



- D** 9. a) Sicherungsschieber der Fehlbediensperre nach oben drücken und halten.
b) Griff um 90° nach rechts drehen.
- F** 9. a) Repousser le coulisseau de sécurité du verrou de fausse manœuvre vers le haut, et le maintenir.
b) Tourner la poignée de 90° vers la droite et ouvrir l'ouvrant.
- GB** 9. a) Push and secure the retaining pushers of the maloperation protection upwards.
b) Rotate handle by 90° in clockwise direction and swing through the sash.
- NL** 9. a) Borgschuif van de bedieningsfoutblokkering naar boven duwen en vasthouden.
b) Handgreep 90° naar rechts draaien en het raam geheel omkantelen.
- E** 9. a) Presionar hacia arriba el fiador de seguridad del bloqueo de operación errónea.
b) Girar la manija 90° a la derecha y bascular la hoja.
- P** 9. a) Pressionar o fecho de segurança do bloqueio de utilização indevida para cima e segurar.
b) Rodar a maçaneta aproximadamente 90° para a direita e fazer oscilar a janela.
- PL** 9. a) Docisn do góry zasuw zabezpieczaj c przed niewła ciw obslug i przytrzymaj w tej pozycji.
b) Obróci uchwyty w prawo o 90° i obróci skrzydło do oporu.
- RUS** 9. a) Подать подвижный стопор фиксатора против неправильного за действия вверх и придержать его.
UA 9. b) Повернуть ручку на 90° вправо и раскрыть окно.
- EST** 9. a) Suruge väärkäsitsemisriivi turvaliugurit ülespoole ja hoidke kinni.
b) Keerake käepidet 90° võrra paremale ja pöörake aknatiib läbi.
- LV** 9. a) Paspiediet blo šanas meh nisma fiks cijas m l ti uz augšu un pieturiet.
b) Pagrieziet rokturi par 90° pa labi un sag ziet loga v rtni otr di.
- LT** 9. a) Netinkamo apatranvimo bloktoraius apsaugin st mikl spausti virš ir laikyti.
b) Ranken l 90° sukti dešin ir s vart atstatyti.
- CZ** 9. a) Pojistné šoupátko zablokování p i chybné obsluze p itla te nahoru a držte.
b) Rukoje oto te o 90° a k ídlo prokýv n.
- SK** 9. a) Posuvnú poistku uzáveru pri chybnej obsluhu zatla te smerom hore a držte.
b) Ruková oto te smerom doprava o 90° a krídlo preklopte.
- H** 9. a) A hibásm ködés-gátló biztonsági reteszét felfelé nyomjuk, és tartjuk.
b) A fogantyút 90°-kal jobbra fordítjuk, és az ablakszárnyat átbillentjük.
- SLO** 9. a) Varnostni drsnik na zapori proti napa nemu posluževanju potisniti navzgor und pridržati.
b) Ro ico obrniti na desno za 90° in krilo zakreniti.
- I** 9. a) mantenere premuto verso l'alto il cursore di sicurezza del dispositivo di bloccaggio contro errori di manovra.
b) girare in senso orario l'impugnatura di 90° e inserire il battente.
- HR** 9. a) Sigurnosni kliza blokade protiv neispravne uporabe pritisnite prema gori i držite.
BIH 9. b) Ru ku okrenite za 90° prema desno i krilo zakrenite do kraja.
- RO** 9. a) Ap sa i în sus cursorul de siguran al blocajului împotriva oper rii gre ite i men ine i-l a.
b) Rotii i mânerul 90° spre dreapta i rabata i aripa.
- GR** 9. a) **α** Σπρώξτε το σύρτη ασφαλείας της διάταξης αποφυγής λάθους χειρισμού προς τα επάνω και κρατήστε τον πατημένο.
β Γυρίστε τη λαβή κατά 90° προς τα δεξιά και ανοίξτε το φύλλο.

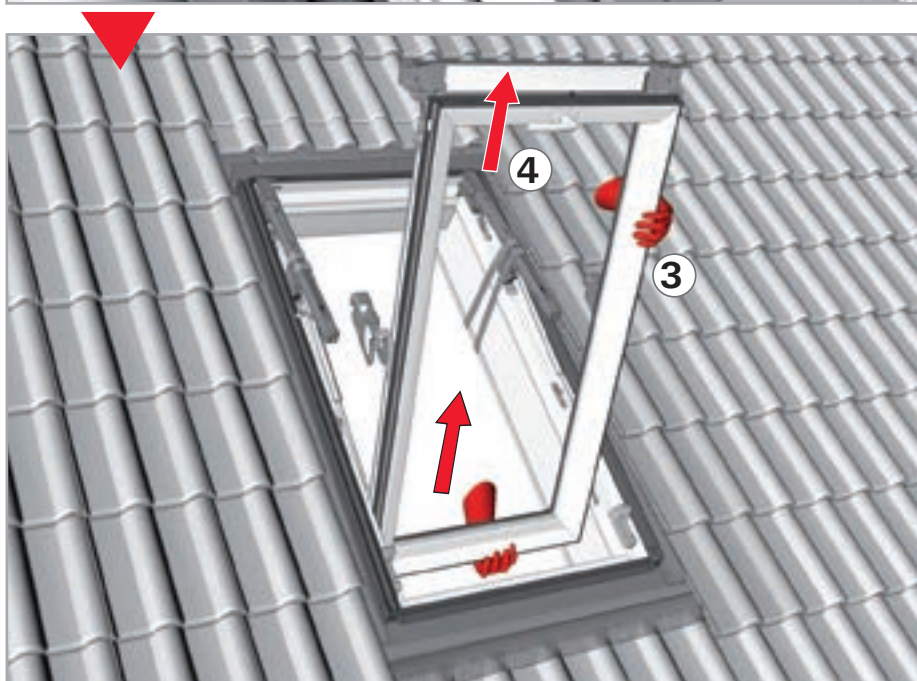
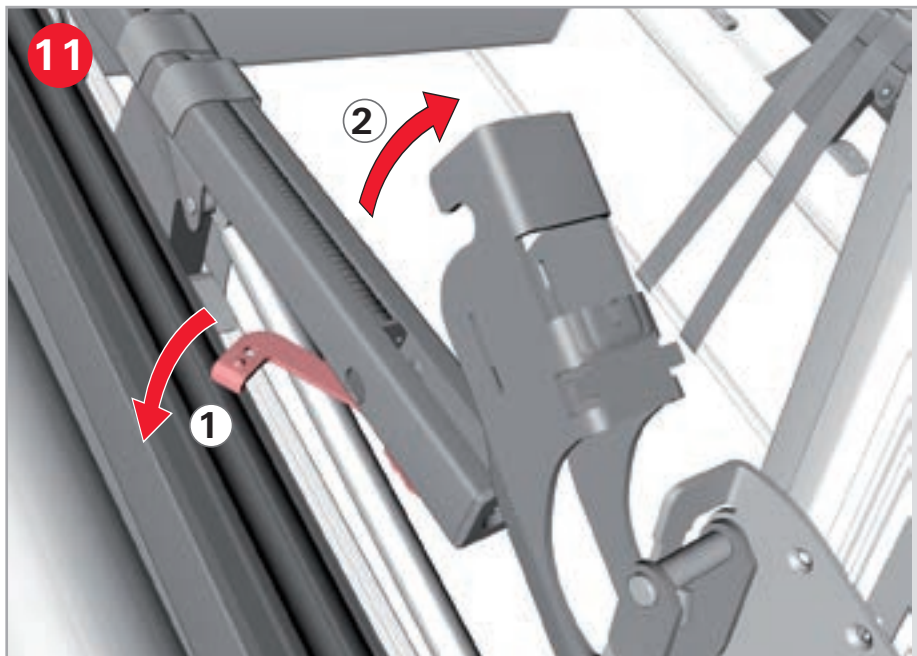


- D** 10. Ausstellarme mit Klebeband auf Blendrahmen fixieren.
- F** 10. Fixer les bras de projection sur la traverse dormante avec un ruban adhésif ne laissant pas de traces.
- GB** 10. Secure opening arms to surround frame with residue-free adhesive tape.
- NL** 10. Uitzetarmen op het kozijn vastzetten met plaktape dat geen sporen achterlaat.
- E** 10. Fijar los brazos plegables al marco con cinta adhesiva exenta de residuos.
- P** 10. Fixar os braços de abertura à moldura da janela com fita adesiva livre de resíduos.
- PL** 10. Umocowa ramiona wysi gnikowe na o cie nicy za pomoc ta my klej cej nie pozostawiaj cej resztek.
- RUS** 10. **Закрепить выдвижные плечи не оставляющей следов клейкой лентой на наружной оконной раме.**
- UA** 10. Закрепити вивідні плечі не залишаючи слідів клейкої стрічки на зовнішній рамі вікна.
- EST** 10. Fikseerige väljaseadehaarad jälgi mittejätva kleeplindiga katteraami külge.
- LV** 10. Izvelkam s r mja da as ar l mleniti, kas neatst j nospie dumus, nofiks jiet pie loga r mja.
- LT** 10. Streles prie staktos užfiksuoti lipnia juosta.
- CZ** 10. Nosná ramena fixujte na osazovacím rámu lepicí páskou beze zbytku.
- SK** 10. Závesné ramená upevnite o rám okna lepiacou páskou, ktorá nezanecháva po odlepení žiadne stopy.
- H** 10. A rugóskarokat maradványmentes ragasztószalaggal az ablaktokhoz rögzítjük.
- SLO** 10. Okenske ro ice pritrditi na slepem okviru z lepilnim trakom, ki ne puš a sledov.
- I** 10. Fissare sul telaio del pannello i bracci di estensione con del nastro adesivo che non lascia residui.
- HR** 10. U vrstite krakove ljepljivom trakom koja ne ostavlja ostatke na okvir zaslonu.
- BIH** 10. U vrstite krakove ljepljivom trakom koja ne ostavlja ostatke na okvir zaslonu.
- RO** 10. Fixa i bra ele de deschidere de cadrul oblonului, cu band adeziv care nu las urme.
- GR** 10. Σταθεροποιήστε το βραχίονα προβολής με αυτοκόλλητη ταινία, που δεν αφήνει υπολείμματα, πάνω στην κάσα του κουφώματος.

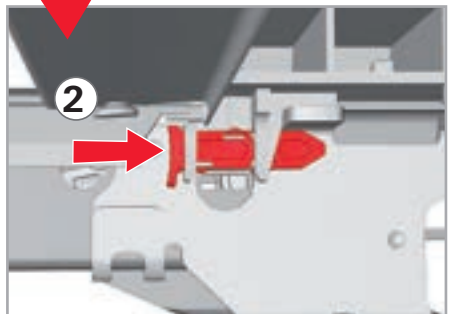
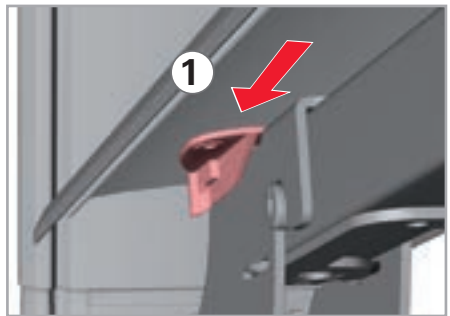
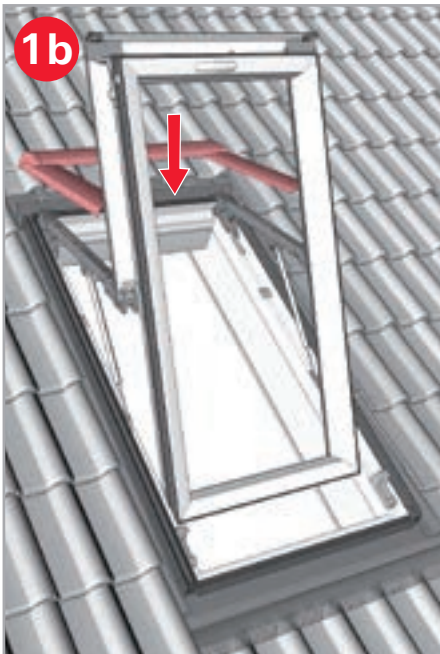
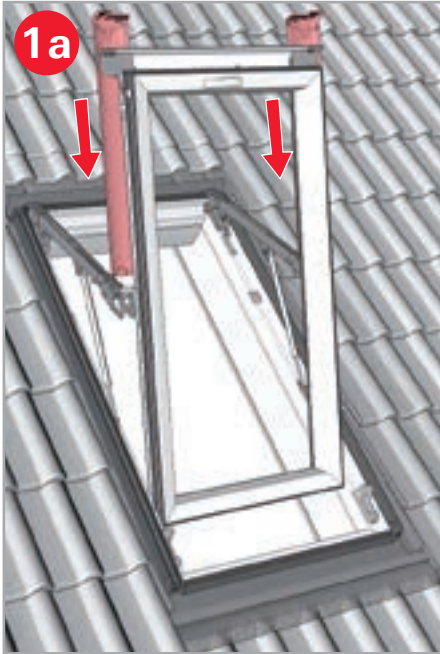




- D Achtung!**
Ausstellungsverriegelung nicht lösen ohne dass der Flügel von mindestens 2 Personen festgehalten wird.
- F Attention!**
Maintenir l'ouvrant à 2 personnes avant de déverrouiller la fixation au niveau des bras ressort.
- GB Attention!**
The sash must be securely held by at least 2 people when the lifting arm lock is disengaged.
- NL Opgelet!**
Houdt het beweegbaar kader met minstens 2 personen vast wanneer de bevestigingen van de veerarmen losge- maakt worden.
- E ¡Atención!**
No aflojar el bloqueo del brazo proyectante sin que la hoja sea sujeta al menos por 2 personas.
- P Atençaõ!**
Não soltar as travas do braço de abertura sem haver, no mínimo, duas pessoas a segurar a janela.
- PL Uwaga!**
Nie odkr ca blokady ramienia uchylaj cego okno, je eli skrzydło nie jest podtrzymywane przynajmniej przez dwie osoby.
- RUS ВНИМАНИЕ!**
Нельзя откручивать блокаду плеча отклоняющего окна, если створка не поддерживается как минимум двумя людьми.
- UA**
- EST Tähelepanu!**
Mitte lahti keerata akent lahti hoidva toe blokaadi, kui akent ei hoia kinni vähemalt kaks isikut.
- LV Uzman bu!**
Neatskr v t logu pace ošo sviru blok des, ja v rtni nepietur vismaz divi cilvēki.
- LT D mesio!**
Neatsukti lango prav rimo peties blokavimo, jeigu s vara nelaikoma bent dviej žmoni .
- CZ Pozor!**
Pojistnou závla ku neuvol ujte, dokud k idlo pevn ndrží alespo dv osoby.
- SK Pozor!**
Poistnú závla ku neuvo ujte, pokia kridlo pevne ndržia aspo dve osoby.
- H Figyelem!**
Rugós karok biztosítót akkor szabad csak kioldani, ha legalább két személy tartja.
- SLO Pozor!**
Zaporke dvizne roke ne smete odstranjevati brez tega, da bi krilo trdno držali vsaj dve osebi.
- I Attenzione!**
Il fermo del braccio deflettore può essere allentato solo se il battente viene afferrato saldamente da almeno due persone.
- HR Upozorenje!**
Zaklju avanje ru ke za izvla enje ne otpustiti ako krilo vrsto ne drže najmanje 2 osobe.
- BIH**
- RO Aten ie!**
Nu desface i elementul de închidere al bra ului de deschidere, f r ca aripa s fie sus inut de minim 2 persoane.
- GR Προσοχή!**
Μη λύσετε την ασφάλεια του βραχίονα προβολής χωρίς να κρατείται το φύλλο το λιγότερο από 2 άτομα.



- D** 11. Flügel und Blendrahmen trennen.
Federarmverriegelungen öffnen!
Achtung: Flügel festhalten. Dann Flügel herausheben.
- F** 11. Séparer l'ouvrant du dormant.
Déverrouiller la fixation au niveau des bras ressort!
Attention: maintenir fermement l'ouvrant.
- GB** 11. Separate sash and lining frame.
Unlock spring arm catch!
Important: Hold on to sash. Then lift out sash.
- NL** 11. Vleugel en vulkast scheiden.
Vergrendelingen van de veerarm openen!
Attentie! Vleugel vasthouden, dan vleugel eruit tillen.
- E** 11. Separar la hoja del marco.
¡Abrir los seguros de bloqueo de los brazos elásticos!
Atención: Sujetar la hoja. Después extraerla.
- P** 11. Separar a janela da moldura.
Abrir as travas do braço de mola!
Atenção: Segurar a janela e retirá-la de seguida, levantando-a.
- PL** 11. Oddzielić od siebie skrzydło okienne i ościeżnicę.
Otworzyć blokady ramienia sprężynowego!
Uwaga: Przytrzymać skrzydło okienne.
Następnie wyjąć skrzydło.
- RUS** 11. Отделить оконную створку от рамы.
Открыть блокаду пружинного плеча!
ВНИМАНИЕ: Придержаться оконную створку.
Потом вынуть створку.
- UA**
- EST** 11. Eemaldada aknatiibi piirlistust.
Eemaldada kinnitusblokaadid!
Tähelepanu: Hoida aknatiiba. Seejärel võtta välja tiib.
- LV** 11. Atdalīt loga vārti no rāmja virzienā no sevis.
No emt izvelkam s sviras blokdes!
Uzmanību: Pieturēt loga vārti. Pēc tam izcelt vārti.
- LT** 11. Atskirti lango svars ir staktis.
Atidaryti spyruoklinės peties blokavimą!
Dmesio: Prilaukyti lango svars. Paskiau išimti svars.
- CZ** 11. Vytáhněte křídlo z rámu.
Vysunutím zarážky zpod nosného ramene křídla rozpojte vodičí ramena.
Pozor! Pevně uchopte křídlo. Zdvíhejte je směrem nahoru.
- SK** 11. Vytiahnite kridlo z rámu.
Vysunutím zarážky spod nosného ramena kridla rozpojte vodiace ramená.
Pozor! Pevne uchopte kridlo.
Dvíhajte ho smerom hore.
- H** 11. A rugóskarok reteszeinek oldása után az ablakszárnyat kivehetik!
Figyelem: Ablakszárnyat meg kell tartani.
Csak azután ablakszárnyat kivenni.
- SLO** 11. Ločite krilo in slepi okvir.
Odprite vzmetni zapah roke!
Pozor: Trdno primite krilo.
Nato z dvigom odstranite krilo.
- I** 11. Separare il battente e il telaio base.
Aprire il bloccaggio con braccio a molla!
Attenzione: Afferrare saldamente il battente, dopodiché sollevarlo ed estrarlo.
- HR**
- BIH** 11. Odvojiti krila i okvir zaslona.
Otvoriti zaključak avanje šipke opruge!
Upozorenje: Krilo čvrsto držati.
Onda krilo izvući na van.
- RO** 11. Desprindeți aripa ferestrei de toc.
Deschideți închiderile brațelor arcurilor!
Atenție: Fixați aripa ferestrei! Apoi scoateți aripa.
- GR** 11. Χωρίστε το φύλλο και την κάσα του κουφώματος.
Ανοίξτε την ασφάλεια ελατηριωτού βραχίονα!
Προσοχή: Κρατήστε σταθερά το φύλλο.
Μετά απομακρύνετε το φύλλο.



- D** **Flügel einhängen:** Umgekehrte Reihenfolge
- 1a) Nach dem Einhängen des Flügels seitliche untere Flügelabdeckbleche montieren.
 - 1b) Oberes Flügelabdeckblech von oben auf die Aufnahme stecken und Sicherungsstifte einrasten lassen.

- F** **Pose de l'ouvrant :** suivre les instructions dans le sens inverse
- 1a) Lorsque l'ouvrant est accroché, monter les plaques de recouvrement inférieures de celui-ci.
 - 1b) Mettre la plaque de recouvrement de l'ouvrant depuis le haut dans son logement et laisser s'enclencher les goupilles de sécurité.

- GB** **Installing sash:** Reverse order.
- 1a) After fitting the sash, mount lower sash cover plates on side
 - 1b) Mount the upper sash cover plate on the mounting from above and allow the locking pins to engage.

- NL** **Vleugel monteren:** Omgekeerde volgorde.
- 1a) Na het plaatsen van het raam de onderste raamafdekplaten monteren!
 - 1b) De bovenste raamafdekplaat van boven op zijn plaats schuiven en de borgpennen erin zetten.

- E** **Enganchar la hoja:** Proceder en la secuencia inversa.
- 1a) Después de enganchar la hoja, montar las chapas de cubierta laterales inferiores de la hoja.
 - 1b) Introducir la chapa de cubierta superior de la hoja en el alojamiento desde arriba, y hacer que se enclaven los pasadores de retención.

- P** **Colocar novamente a janela:** seguir as instruções por ordem inversa.
- 1a) Depois de colocar a janela monte as chapas laterais inferiores de cobertura da janela
 - 1b) Enfie a chapa superior de cobertura da janela, de cima para baixo, na respectiva fixação, até os pinos de retenção ficarem engatados.

- PL** **Wkładanie skrzydła okiennego:** W odwrotnej kolejności.
- 1a) Uwaga! Po zało eniu skrzydła okiennego zamontowa dolne oblachowanie zewn trzne prawe i lewe.
 - 1b) Zało y od góry górne oblachowanie zewn trzne skrzydła okiennego na uchwyty i zablokowa ryglami zabezpieczaj cymy.

- RUS** **Вложение оконной створки:** В обратной последовательности
- 1a) После подвешивания створки смонтировать нижние боковые крышки створки
 - 1b) Вставить верхнюю крышку створки сверху в крепление так, чтобы она зафиксировалась предохранительными штифтами.

- EST** **Akna sissepanemine:** vastupidised järjekorras.
- 1a) Pärast aknatiiva külgepanemist monteerige külgedele aknatiiva alumised katteplekid
 - 1b) Pistke aknatiiva ülemine katteplekk ülaltpoolt kinnustuspesasse ja laske lukustustihvtidel fikseeruda.

- LV** **Loga v rtnes ielikšana:** Apgrieziet sec b .
- 1a) P c loga v rtnes ielikšanas piemont jiet loga v rtnes apakš j s s nu segpl ksnes.
 - 1b) No augšpusēs uz ietvara uzlieciet loga v rtnes augš jo segpl ksnī nufiks jiet droš bas tapas.

- LT** **Lango s varos statymas:** Atvirkštine tvarka
- 1a) sta ius lango s vart montuoti šoninius apatinius lango s vartos antd klus.
 - 1b) Užd ti viršutin lango s vartos antd kl ir sta ius s var užfiksuoti apsauginius kaiš ius.

- CZ** **Nasazení k ídla:** postup v opa ném po adí.
- 1a) Po zav šení okna namontujte bo ní spodní krycí plechy.
 - 1b) Horní krycí plech okna nasa te shora do úchyt , až zaklapnou pojistné kolíky.

- SK** **Nasadenie krídla:** postup v opa nom poradí.
- 1a) Po zavesení okna namontujte bo né spodné krycie plechy.
 - 1b) Nasa te horný krycí plech okna do úchyto, až zaklapnú poistné kolíky.

- H** **Ablakszárny visszatétele:** fordított sorrendben történik.
- 1a) Az ablakszárny visszahelyezése után felszereljük az oldalsó alsó borítólemezeket.
 - 1b) Az ablakszárny fels borítólemezét felül l felhelyezzük a tartóra úgy, hogy a biztosító pecek bepattnjanak.

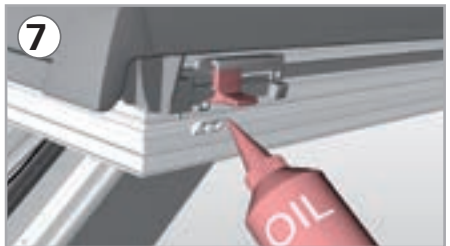
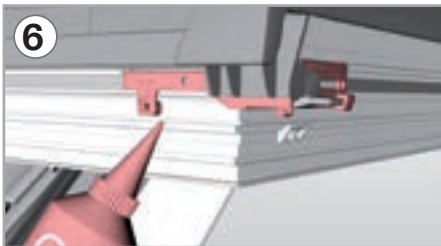
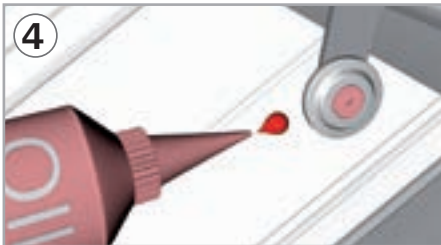
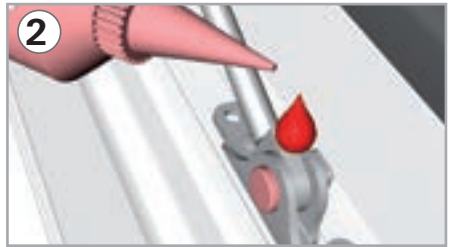
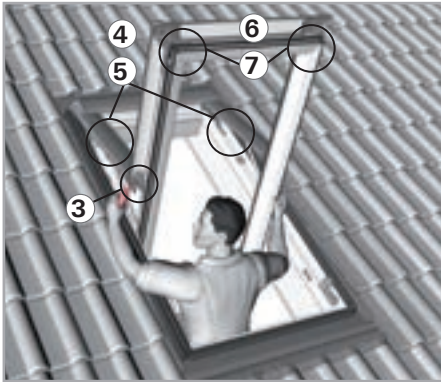
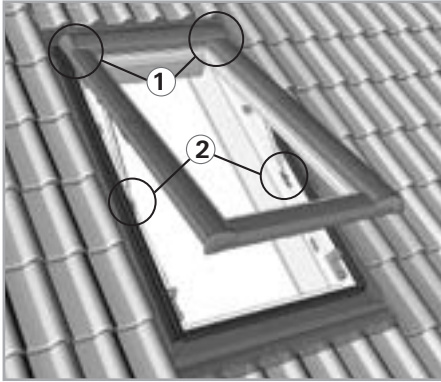
- SLO** **Vstavljanje okna:** Obratni vrstni red.
- 1a) Po namestitvi krila montirati stranske spodnje zaš itne plo evine krila.
 - 1b) Zgornjo zaš itno plo evino krila od zgoraj nasaditi na nosilec, tako da se varovalni epi zasko ijo.

- I** **Aggianciare il battente:** operare nella sequenza inversa
- 1a) Dopo aver agganciato il battente, montare le lamiere di copertura inferiori laterali
 - 1b) Inserire la lamiera di copertura superiore del battente dall'altro sul supporto e fare scattare in posizione le spine di sicurezza.

- HR** **Ugradnja prozorskog krila:** obrnuti redoslijed
- 1a) Nakon vješanja krila montirajte bo ne donje limene pokrove krila
 - 1b) Gornji lim pokrova krila natakните odozgo na nosa i pustite da se klinovi osiguranja zaglave.

- RO** **Remontarea păr ii mobile a ferestrei:** Se parcurg pa ii preceden i în ordine invers
- 1a) După remontarea păr ii mobile a ferestrei monta i la loc ornamentale exterioare
 - 1b) Ornamentul superior se pune pe ina prevăzută i se împinge de sus în jos până la refuz.

- GR** **Τοποθέτηση του φύλλου:** Αντίθετη σειρά.
- 1a) Μετά την τοποθέτηση του φύλλου συναρμολογήστε το πλαινό κάτω έλασμα κάλυψης του φύλλου.
 - 1b) Περάστε το επάνω έλασμα κάλυψης του φύλλου από επάνω στην υποδοχή και αφήστε τους πείρους ασφαλείας να ασφαλισούν.



D

Wartung:

Einmal jährlich. Bei extremen Witterungseinflüssen öfter. Tipp: einen Tropfen säurefreies Öl (z.B. Nähmaschinen- oder Motorenöl) an den gezeigten Stellen aufbringen. Dies erhält die volle Funktionsfähigkeit des Wohndachfensters.

F

Maintenance :

Une fois par an. Plus souvent dans le cas de conditions climatiques extrêmes. Conseil : appliquer une goutte d'huile alcaline (p. ex. une huile pour machines à coudre ou pour moteurs) aux endroits indiqués. Ceci permet de conserver le parfait fonctionnement de la fenêtre de toit.

GB

Maintenance:

Once a year. More often in extreme weather conditions. Tip: apply a drop of acid-free oil (e.g. sewing machine or motor oil) at the indicated points. This maintains the full operation of the roof window.

NL

Onderhoud:

Eenmaal per jaar. Bij extreme weersinvloeden vaker. Tip: een druppeltje zuurvrije olie (bijv. naaimachineolie of motorolie) op de aangegeven punten aanbrengen. Zo blijft de volledige functionaliteit van het dakraam behouden.

E

Mantenimiento:

una vez al año. O con mayor frecuencia en caso de condiciones climáticas extremas. Un consejo: aplicar unas gotas de aceite sin ácido (p. ej. aceite para máquinas de coser o motores) en los puntos indicados. Con esto se conserva la capacidad de funcionamiento total de la ventana de tejado.

P

Manutenção:

Anual. No entanto, se as condições climáticas forem extremas, as operações de manutenção terão de ser realizadas com mais frequência. Sugestão: aplique uma gota de óleo isento de ácidos (como, por exemplo, óleo para máquinas de costura ou para motores) nos pontos indicados. Basta isto para que a sua janela de sótão funcione sempre perfeitamente.

PL

Konserwacja:

Raz w roku. W ekstremalnych warunkach atmosferycznych częściej. Wskazówka: kropla bezkwasowego oleju (np. do maszyn do szycia lub oleju silnikowego) naniesiona we wskazanym miejscu utrzyma całkowicie sprawno okna dachowego.

RUS

Техническое обслуживание:

Один раз в год. При экстремальных погодных условиях чаще. Совет: нанести по капле бескислотного масла (например, масло для швейных машин или моторное масло) в указанных местах. Это поможет обеспечить исправную работу мансардного окна в полном объеме.

UA

Hooldus:

Üks kord aastas. Ekstreemsete ilmastikutingimuste korral sagedamini. Vihje: üks tilk happetaba õli (nt. õmblusmasina- või mootoriõli) näidatud kohtades peale kanda. See säilitab katuseakna täieliku talitlusvõime.

EST

LV

Apkope:

Reizi gadā. Ekstrem los laika apstākos biežāk. Padoms: norādītajos punktos iepilniet pilnienu skābi nesaturošas eļļas (piem., šujmašīnu eļļu vai motoru eļļu). Tādējādi saglabā siet jumta loga pilnu funkcionalitāti.

LT

Technin priežiūra:

Kart per metus. Esant ekstremalioms oro sąlygoms – dažniau. Patarimas: užlašinti laš nerūgštiną alyvą (pvz. siuvimo mašinų arba variklių alyvą) nurodytose vietose. Tai padės išlaikyti pilną stogo lango funkciją.

CZ

Údržba:

Jednou ročně. Při extrémních povětrnostních podmínkách častěji. Tip: naneste kapku vhodného oleje (např. motorového nebo na šicí stroje) na vyznačená místa. Plná funkčnost vašeho střešního okna tak zůstane zachována.

SK

Údržba:

Raz ročne. Pri extrémnych poveternostných podmienkach častejšie. Tip: Kvapnite olej (napr. pre šijacie stroje alebo motorový olej) na vyznačené miesta. Obnoví sa tým plná funkčná schopnosť vášho strešného okna.

H

Karbantartás:

Évente egyszer. Szélsőséges időjárás esetén gyakrabban. Tipp: Egy csepp savmentes olajjal (ez lehet varrógépölaj vagy motorolaj) olajozzuk meg a megjelölt helyeket. Ezáltal megőrizzük a tetéri ablakok kifogástalan működésképességét.

SLO

Vzdrževanje:

Enkrat letno. Pri ekstremnih vremenskih pogojih pogosteje. Namig: na nakazanih mestih uporabite kaj kapljic brez kislinkega olja (npr. olja za šivalne stroje ali motornega olja). To ohranja polno funkcionalnost strešnega okna.

I

Manutenzione:

una volta all'anno. Più spesso in condizioni atmosferiche estreme. Suggerimento: applicare una goccia di olio privo di acido (per esempio olio per macchine da cucire o motori) sui punti indicati. Ciò garantisce la piena funzionalità del lucernario.

HR

Održavanje:

Jednom godišnje. Kod ekstremnog utjecaja klime i češće. Savjet: stavite kap ulje bez sadržaja kiseline (npr. ulje za šiva strojeve ili motorno ulje) na prikazana mjesta Time je osigurano cijelo funkcioniranje stambenog krovnog prozora.

BIH

RO

Întreținere:

Recomandat o dată pe an: ungeți toate părțile feronăriei (cu ulei de mașină de cusut sau ulei de motor) acolo unde vă este indicat. Acest lucru protejează feronăria ferestrei pe termen lung.

GR

Συντήρηση:

Μία φορά το χρόνο. Σε εξαιρετικά δύσκολες καιρικές επιδράσεις συχνότερα. Συμβουλή: Προσθέστε μια σταγόνα λαδιού χωρίς οξεία (π.χ. λαδί ραπτομηχανής ή λαδί κινητήρα) στα αντίστοιχα σημεία. Αυτό διατηρεί την άψογη λειτουργία του παραθύρου στέγης.



D Zubehör-Bestellung

Für die Bestellung von Zubehör- und Ersatzteilen benötigen Sie die komplette Seriennummer. Wohndachfensterzubehör erhalten Sie beim Baustoff- oder Bedachungshändler. Roto bietet ein Pflegeset für die Holz- und Kunststoffprofile der Wohndachfenster an.

E Pedido de accesorios:

para el pedido de accesorios y piezas de recambio se tiene que indicar el número de serie completo. Los comerciantes de materiales de construcción y para cubiertas pueden suministrar accesorios para ventanas de tejado. Roto ofrece un kit para la conservación de los perfiles de madera y plástico de las ventanas de tejado.

F Commande d'accessoires :

Pour toute commande d'accessoires et de pièces de rechange, prière d'indiquer le numéro de référence complet. Les accessoires pour fenêtres de toit sont disponibles auprès de votre revendeur de matériaux de construction et revêtements. Roto propose un kit d'entretien pour les profilés en bois et en plastique des fenêtres de toit.

P Como encomendar acessórios:

Sempre que pretender encomendar acessórios ou peças sobressalentes, indique o número de série completo. Poderá adquirir acessórios para a sua janela nas lojas de material de construção ou da especialidade. A Roto comercializa um conjunto de conservação destinado a perfis de madeira e de material sintético das janelas de sótão.

GB Ordering accessories:

Always use the complete serial number when ordering accessories and spare parts. Roof window accessories are available from the building materials or roofing trade. Roto offers a care set for wooden and plastic profiles of the roof windows.

PL Zamawianie akcesoriów:

W celu zamówienia akcesoriów i części zamiennych należy podać kompletny numer seryjny. Akcesoria do okien dachowych można nabyć w sklepie z materiałami budowlanymi lub w sklepie z pokryciami dachowymi. Firma Roto oferuje specjalny zestaw pielęgnacyjny do profili drewnianych i plastikowych okien dachowych.

NL Bestelling accessoires:

Bij bestelling van accessoires en vervangende onderdelen het volledige serienummer aangeven. Accessoires voor dakramen zijn verkrijgbaar in de bouw- en dakmaterialenhandel. Roto biedt voor dakramen onderhoudsets aan voor de profielen van hout en kunststof.

- (RUS) Заказ принадлежностей:**
Для заказа принадлежностей и запасных частей Вам потребуется указывать полный серийный номер.
- (UA) Принадлежности к мансардным окнам можно приобрести у дилеров строительных или кровельных материалов. Фирма Roto предлагает комплект по уходу за профилем из дерева и пластика для мансардных окон.**

- (EST) Tarvikute tellimine:**
Kasutage tarvikute ja varuosade tellimiseks terviklikku seerianumbrit. Katuseakna tarvikud on saadaval ehitus- ja katusematerjalide poodides.
Roto pakub hoolitsuskomplekti katuseakende puit- ja plastmassprofiilide jaoks.

- (LV) Piederumu pas t šana:**
Lai pas t tu piederumus un rezerves da as, nor diet pilnu s rijas numuru. Jumta logu piederumus var ieg d ties pie b v materi lu vai jumtu segumu tirgot jiem. Jumta logu koka un plastmasas profiiliem Roto pied v kopšanas l dzek u komplektu.

- (LT) Pried užsakymas:**
Užsakant priedus ir atsargines dalis b tina nurodyti produkto serijos numer . Stogo lango priedus galima sigyti statybini medžiag arba specializuotose lang pardutuotv se.
Roto si lo prieži ros komplekt mediniems ir aliuminiems stogo lang r mams.

- (CZ) Objednávka p íslušenství:**
P í objednávaní p íslušenství a náhradních díl uvád jte kompletní sériové íslo. P íslušenství ke st ešním okn m obdržíte u obchodník se stavebninami nebo st ešními materiály.
Roto nabízí sadu pro údržbu d ev ných a plastových profil st ešních oken.

- (SK) Objednávka príslušenstva:**
Pri objednávke príslušenstva alebo náhradných dielov je potrebné uvádza kompletné výrobné íslo série. Príslušenstvo k strešným oknám je dostupné u obchodníkov so stavebninami alebo strešnými materiálmi. Roto ponúka sadu na údržbu strešných okien s dreveným a plastovým profilom.

- (H) Kiegészít k rendelése:**
Kiegészít k és pótkatrészek rendeléséhez a teljes sorozatszám szükséges. Tet téri ablakok kiegészít i épít anyag vagy tet fed anyag keresked knél kaphatók.
A Roto kínálata a tet téri ablakok fa- és m anyag profiljaihoz ápoló készletet is tartalmaz.

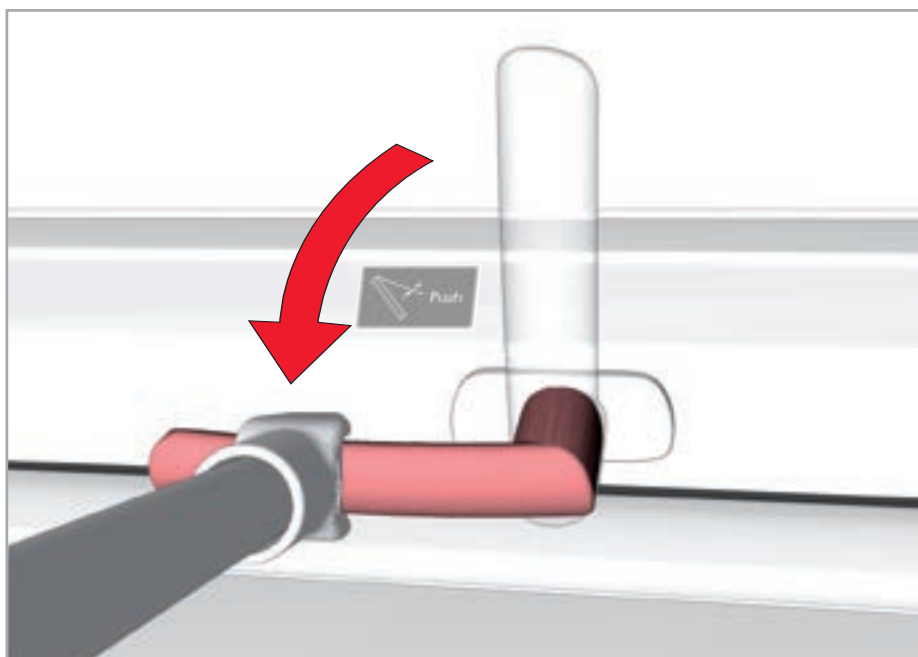
- (SLO) Naro anje pribora:**
Pri naro anju pribora in rezervnih delov navesti popolno serijsko številko. Pribor za strešna okna se lahko nabavi pri trgovcih za gradbeni in strešni material. Roto nudi komplet za nego lesenih in plasti nih profilov za strešna okna.

- (I) Ordinazione di accessori:**
per l'ordinazione di accessori e pezzi di ricambio si prega di indicare il numero di serie completo.
Gli accessori per lucernari sono disponibili presso i mercati edili e del fai-da-te.
La Roto offre un corredo di cura per profili di legno e materiali sintetici di lucernari.

- (HR) Naru ivanje pribora:**
Za naru ivanje dijelova pribora i rezervnih dijelova koristite kompletni serijski broj.
Pribor za stambene krovne prozore dobiva se u du anima za gra evinske ili krovne materijale.
Roto nudi komplet za njegu drvenih i plasti nih profila stambenih krovnih prozora.

- (RO) Comanda de accesorii:**
Pentru a comanda accesorii sau piese de schimb vă rugăm să men iona i seria completă a ferestrei. Accesoriile vă sunt furnizate de către orice partener Roto. Roto vă oferă seturi complete de între inere atât pentru ferestrele din lemn cât i pentru cele din PVC

- (GR) Παραγγελία εξαρτημάτων:**
Για την παραγγελία εξαρτημάτων και ανταλλακτικών χρησιμοποιήστε τον πλήρη αριθμό σειράς. Τα εξαρτήματα του παραθύρου στέγης είναι διαθέσιμα στα καταστήματα οικοδομικών υλικών ή υλικών στέγασης.
Η εταιρεία Roto προσφέρει ένα σετ φροντίδας για τα ξύλινα προφίλ και τα προφίλ συνθετικού υλικού των παραθύρων στέγης.



- D** **Drehstockfernbedienung**
Zum Einholen des Flügels aus der Notausstiegsöffnung.
- F** **Bâton de manœuvre**
Pour récupérer l'ouvrant lorsqu'il est en position de sortie de secours.
- GB** **Release pole**
Used to release the sash from the emergency escape position.
- NL** **Bedieningsstok**
Om het raam terug te sluiten wanneer het in «nooduitgang»-stand staat.
- E** **Telemando de barra giratoria**
Para bajar la hoja desde la posición de salida de emergencia.
- P** **Comando à distância mediante bastão de manobra**
Para recolher a janela da abertura de saída de emergência.
- PL** **Obsługa zdalna za pomoc dr ka**
Do przyci gni cia okna z pozycji ustawienia wyj cia awaryjnego.
- RUS** **Удаленное обслуживание при помощи стержня**
Для возвращения окна из положения аварийного выхода.
- UA**
- EST** **Akna sulgemine varda abil**
Akna kinnitõmbamiseks avariiväljapääsu asendist.
- LV** **Att l apkope ar stien ša pal dz bu**
Loga pievilksānai no av rījas izejas poz cijas.
- LT** **Nuotolinis valdymas svirtele**
Langui pritraukti iš avarinio iš jimo nustatymo pad ties.
- CZ** **Dálkové ovládání ty í**
K vrácení k ídla z polohy nouzového otev ení.
- SK** **Dia kové ovládanie ty ou**
Na vrátenie krídla z polohy núdzového otvorenia.
- H** **Mechnikus távnyitó rúd**
Ablakszárnny behúzásához a vészkijáratnyílás-helyzetb l.
- SLO** **Uporaba palice za sukanje**
Uporablja se za spuš anje krila iz položaja odprtine izhoda v sili.
- I** **Telecomando per asta di manovra**
Per recuperare il battente dall'apertura dell'uscita di sicurezza.
- HR** **Daljinsko upravljanje sa šipkom**
Za vra anje krila iz otvora za izlaz u slu ajnu nužde.
- BIH**
- RO** **Ac ionare de la distan cu tij de rota ie**
Pentru readucerea aripilor ferestrei din pozi ia deschidere pentru ie irea de urgen .
- GR** **Κοντάρι επαναφοράς**
Για την επαναφορά του φύλλου από το άνοιγμα εξόδου ανάγκης.



☎ +49 (0)7931 54 90 86 20
☎ +49 (0)7931 54 90 460
www.roto-frank.com



☎ +43 (0)2 75 42 11 99
☎ +43 (0)2 75 42 11 99 50
www.roto-frank.at | .si



☎ +41 (0)44 267 47 47
☎ +41 (0)44 267 47 46
www.roto-dachfenster.ch



☎ +33 (0)387 29 24 30
☎ +33 (0)387 91 49 01
www.roto-frank.fr



☎ +44 (0) 1788 558 600
☎ +44 (0) 1788 558 606
www.roto-frank.co.uk



☎ +353 (0)6 75 07 00
☎ +353 (0)6 73 46 31
www.careyglass.com



☎ +32 (0)67 89 41 30
☎ +32 (0)67 89 41 72
www.roto-frank.be



☎ +31 (0)800 0232 114
☎ +31 (0)800 0232 116
www.roto-frank.nl



ROTHISPANIA S. L. U.
☎ +34 98 152 69 39
www.rototejado.com



☎ (+351) 236 218 072
☎ (+351) 236 215 289
www.imporjan.com



☎ +48 81 855 05 22-25
☎ +48 81 855 05 28
www.roto.pl



MIZOL LTD
☎ +38 044 566 73 37
☎ +38 044 566 78 78
www.roto.ua



☎ +7 495 287 35 20
Kaliningrad
☎ +7 906 234 88 88
☎ +7 495 287 35 24
www.roto.ru



VTI-Invest
☎ +375 17 258 54 05
☎ +375 17 258 57 65
☎ +375 17 258 81 71
www.roto.by



☎ +359 889 93 96 96
☎ +359 32 55 01 99
www.buldach.com



☎ +420 272 651 428
☎ +420 271 750 187
www.roto-frank.cz | .sk



☎ +36 99 511 686/687
☎ +36 99 511 688
www.roto.hu



☎ +39 0421 618 211
☎ +39 0421 618 455
www.roto-frank.it



☎ +40 31 2281 5 86
☎ +40 31 2281 5 89
www.roto-romania.ro



☎ +30 231 0796 950
☎ +30 231 0796 783
www.eurotechnica.gr



rotoinfo.ee@roto-frank.com
www.roto.ee



rotoinfo.lv@roto-frank.com
www.roto.lv



info.lt@roto-frank.com
www.roto.lt



☎ +38 513 490 360
www.supera.hr



☎ +90 216 57 39 692
☎ +90 216 57 23 148